

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.—Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1.—Kiềm-sắc-bổ-hườn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá	2 \$ 00
2.—Phụ-khoa Kim-phụng-hườn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 hườn giá.	1 00
3.—Hóa-dâm chỉ-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá	0 15
4.—Nhi khoa căng-cơ-tăng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá	0 25
5.—Thần hiệu phát-lành-táng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0 18
6.—Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 40 bánh giá.	0 10
7.—Sưu-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá	3 00
8.—Thần hiệu nhân-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1 00
9.—Thanh-tạng-hườn (Thuốc xđ) Mỗi ve giá	0 40
10.—Phong thấp cao dược (Thuốc dân trị các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miễn giá.	0 20
11.—Sanh-phát-bá-thảo-giư (Thuốc nước xươ cho nước tóc) Mỗi ve giá	0 30
12.—Bạch-trực-cao (Trị các chứng bệnh đau lâu) Mỗi ve giá	0 60
13.—Bạt độc dược cao, (Trị bệnh ung-thư u-nhọt, ghê chổ) Mỗi ve giá	0 30
14.—Trần-châu phân (Trị bệnh phồng lữa phồng nước sôi) Mỗi gói giá	0 35
15.—Tê sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chổi nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0 10
16.—Bạch thọ giư (Đầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0 \$ 25, ve lớn.	0 40
17.—Tiếng dược cao (Trị bệnh lữa) Mỗi thò giá	0 20
18.—Châu phách sanh cơ tăng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
19.—Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
20.—Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0 20
21.—Vạn ứng như Phật trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.	0 08
22.—Vi-tê-sanh trật đả hườn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0 50
23.—Dầu Essence de Menthe hiệu Nhị-thiên-Đường. Mỗi ve giá.	0 25
24.—Vạn ứng Phật đôn (Trị bệnh nhiệt đầu đau bụng tức ngực) Mỗi gói giá.	0 10
25.—Dầu đầu khâu (Nhớt đầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.	0 10
26.—Bông gòn thuốc (Đá bó rết ghê) Mỗi gói là.	0 20
27.—Mộng-tiên-trà (Trà bổ a-phận) Giá mỗi gói là.	1 50

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thê tẻ nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy muôn cuốn Dược tánh phục pháp (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư xin, thì Bổn-đường lập tức gởi lên chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. JARDIN ET FILS.
Tirage: 1.800 exemplaires!

La Directeur-Gérant NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Ng. Ch. Sat

NÔNG-CO MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce
PARAISANT LE JEUDI

17^e ANNÉE
NĂM THỨ 17
Ngày 26 Septembre
1918

農 賈 茗 談

Số 82
Ngày 22 tháng tám
năm Mậu-Ngũ

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 ABONNEMENTS France et Colonies Un an..... 20fr.00 Six mois..... 12 00 Les abonnements sont payables d'avance	Chủ nhơn: F. CANAVAGGIO Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bắt: Nguyễn-chánh-Sát Đại-biên: Đặng-thước-Đông. — Nguyễn-viên-Kiều	PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES La ligne de 0=085 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait. RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bón-quán mà thương nghị.
---	--	---

Direction, Rédaction et Administration: 157, rue Catinat. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

- | | |
|---|------------------------|
| 1. Quảng cáo đồng bào. | 9. Chợ phiên Hà-nội. |
| 2. Lời Thánh-dụ. | 10. Đại-Pháp lễ nghi. |
| 3. Âu-châu chiến cuộc. | 11. Cung tụng lương-y. |
| 4. Thế-giới tân văn. | 12. Lai cảo. |
| 5. Đông-Dương thời sự. | 13. Tự do diên đảng. |
| 6. Lời nghị về cuộc tuyên cử cai-phó tổng | 14. Tủy-Kiều. |
| 7. Cuộc giảo giá. | 15. Tổ lòng cảm tạ. |
| 8. Ông Aymard phục chức. | 16. Thú-giang-hổ. |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-HUỒN



Phẩm mà đơn-bà khác hơn đơn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-dế mà thôi. Nên hề muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc máu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đơn-bà đều dùng được hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đơn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại được an thai báo sản, chứng sanh con ra được mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đơn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

- Chủ trị các chứng kể ra sau này:
1. Đường-kinh hoặc trời, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
 2. Bạch-dãi, Bạch-dâm, ra hoai không dứt;
 3. Đường kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen lấm;
 4. Khí huyết đều hư, đường kinh không có;
 5. Hoặc đường kinh ra nhiều quá, như muốn làm băng;
 6. Đường kinh đi nghịch, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau;
 7. Thân thể chẳng yên, xây-xả mặt mày, ăn uống không tiêu;
 8. Đau lưng, mỏi chân, vàng mắt, òm gáy;
 9. Thái động chẳng yên, trong bụng đau hoai;
 10. Bị rớt ả huyết mà đau, hoặc lán-nao không ra.

CÁCH SỬ DỤNG: Mỗi ngày phải uống 4 hườn, uống

với nước trà. Còn đơn-bà đẻ thì phải dùng nước đá con nit mà uống với thuốc.

CỦ XIN: Những đó sống-sit, lạnh lẽo, cùng là đó rang-nướng nóng này, độc-dã chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Tế sanh được thủy

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiệm cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tân hoá chừng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chừng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũ g phải tùy cơ mà chế luyện thì mới tiện hợp thời nghi. Nay Bôn-dương có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhưt đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn nửa yã,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trùng phong trúng dâm,
- Bất tỉnh nhưn sự,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiểm máu kiết dâm,
- Nhứt nơi cùng mình,
- Tinh thần bãi hoai,
- Trúng thứ phát nóng,
- Thủy thổ bất phực,
- Vị cương uêu hoá,
- Bị gục đại sảng,
- Son phong chanh rét,
- Đổ: giữa nổi sần.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nit với lập uống từ 13 giọt đến 20 giọt. — Con nit chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà, cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
Mỗi 10 ve..... 0 90

Nhị-khoa-cảng-cơ-táng

Chủ trị con nit cập mạng kinh phong, cùng các chứng bệnh của con nit kể ra sau này:

Cảm mạo phong hàn, mình nóng, mặt đỏ, đàm ngăn chặn con mắt lảo liêu, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bắt tình nhưn sự, miệng mũi túng khí, trong ruột đau thốc, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khốc đèm và gượng tay giật chơn, đường đại luân bón, hoặc miệng móm khó khàn lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa, khi yã rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, òm gáy khô khè, ọc sừa, ăn uống chẳng dụng, khốc có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiêu không tòi, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nit trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sập lên mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần 1 gói. Con con nit ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

Bạch trước cạo

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gát, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu kê, lậu huyết, chảy ra dầm dề cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trừ được các chứng bệnh độc.

Trong thời hiệp cứu có chế cách dùng. Mỗi hiệp giá là..... 0 \$ 50

LỤC-TỈNH-KHÁCH-LÂU

Số 84-92, đường Espagne
SAIGON

Tiệm Lục-tỉnh-khách-lâu, có phòng ngủ rộng rãi, sạch sẽ và mát mẻ vô cùng; ở tại góc chợ mới Saigon, đường Espagne, số 84-92.

LỜI RAO

Kính cùng lục châu qui-khách định rõ: TẠI TIỆM TÔI HIỆU

陶玉

DÀO-NGỌC

Ở Cholon, đường Quai de Mytho, số 33
Cố trữ bán những thứ thuốc điều hiệu:

南洋兄弟烟草公司

Nam-dương huynh-đệ yên thảo công-ty

KE RA SAU NÀY:

1. NHÂN..... HI-THƯỚC.
2. >..... SONG-HI.
3. >..... HUYNH-PHI-MÃ.
4. >..... LÂM-PHI-MÃ.
5. >..... ÁI-QUỐC.
6. >..... PHÁT-TÀI.
7. >..... KIM-TU-ĐẠI-HI.
8. >..... TỬ-HI.
9. >..... KIM-TU VÀNG-LÝ TRƯỜNG-THÀNH.

Thuốc điều ấy làm tại Trung-quốc, chẳng những là nội Trung-quốc dùng mà thôi, lại trong toàn cầu các nước khác cũng đều dùng nữa.

Thuốc này hết không khó có mà cũng không quên dâm, và mỗi nó thơm tho hơn các thứ khác.

Vậy xin lục-châu qui-khách hãy dùng thử những thứ thuốc nói trên đây thì rõ sự tốt xấu, vì bên Trung-quốc đã lựa cách bào chế kỹ lưỡng để làm cho khói khè có và quen dâm, đã ngon mà lại rẻ.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng Quoi-khách định rõ: Tiệm tôi khắc con dấu đồng, cao-su và bằng đá cầm-thạch đề mộ, vân vân... Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu quoi-khách ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ lại tiệm tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng, thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BINH
Graveur
Số, rue Catinat, 89. — Saigon



Thuốc Cam-tích này tại tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG ở tại đường Canton số 38 Chợ-lớn có bán, hay lắm; liệt-vị có con mà bị bệnh Cam-tích cũng nên gửi đến đó mua về cho nó ăn thì thấy hiệu nghiệm liền.

GIÁ { Mỗi gói 10 bánh... 0 \$ 10
Mỗi hộp 100 bánh... 0 90

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mượn đèn khí đốt (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tử, kỳ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khẩn đen bằng nhiều tẩy tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
chủ khải.

CÁO BẠCH

Chúng tôi mới mở một tiệm tại đường d'Adran, môn bài số 110 (ngăn trước Tòa Tân-đảo, hiệu là Tân-phát Long, đề sửa: Đền Tito-Landi và đền Manchons, xe máy, tủ sắt, máy đánh chữ, máy iát và sửa đồng-hồ, vân vân. Lại cũng có bán: Manchons, Carbure và dầu Essence đủ thứ.

Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý qui-ông giao cho chúng tôi.

Mỗi khi qui-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được, miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vầy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
110, Rue d'Adran

Saigon.

Thơ vậy mới phải

Mới nghe qua cái Đê-mục cuốn thơ, ai cũng cho rằng lạ, chứng mua về mà đọc thì mới biết rằng hay, kỳ vậy anh em cũng nên mua một cuốn mà xem, thì mới biết vì sao mà đặt tên nó là thơ vậy mới phải?

Giá mỗi cuốn là..... 0\$10

Tại Saigon mấy nhà sách đều có bán, tại quán Nông-cổ Mìn-đam Saigon và quán Đại-việt-tập-chí Long-xuyên cũng có bán.

CỦ' GIÁ VÀ CỦ' TRÀM

Kính cùng Lục-châu chừ quân-tử rở: Tại vựa tôi có trữ đủ thứ Caicông Tràm và Caicông giá, dài vắn nhỏ lớn đủ thứ đủ hạng, để dùng mà ấm nệm nhà, hay là đóng cửa cũng được, như Liệt-vị muốn mua bao nhiêu hoặc hạng nào thứ nào xin việc thơ cho tôi mà thương lượng giá cả trước cho xong, thì tôi sẽ cho ghe chở đến nhà cho Liệt-vị.

Nay kính TRẦN-TẤN-TÀI Marchand de bois à Hachgia.

NAM HONG PHAT KHACH-SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang gare xe lửa Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất câu vật chi thì tôi mua giùm, niềm kỹ lưỡng gói tới chỗ ở mấy ông.

HUYỀN-HUY-KY.

NAM-KY CHỈ CUỘC CÔNG-TY

Lò làm giày Nam-kỳ hiệu là: Nam-kỳ chỉ cuộc công-ti, nay lập đã gần thành rồi; nên kể từ ngày nay đã khởi sự mua các thứ giày lộn và giề rách. Lục-châu như ai có giày lộn bất kỳ là giầy chỉ, hoặc giề rách như là giề vải, giề lụa, thì công-ti đều mua hết.

Giá mua như vậy:

- 1° Giày lộn mua 2\$00 mỗi 100 kilos.
2° Giề rách lộn lụa mua 3\$00 mỗi 100 kilos.
3° Giề rách trắng hết mua 4\$00 mỗi 100 kilos.

Trừ ra nỉ và giề đen thì không mua.

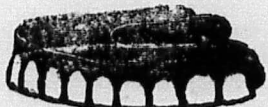
Như ai có các thứ giày lộn và giề rách đã nói trên đây, xin hãy đem đến tiệm ngành của Công-ti tại Saigon, đường d'Adran, số 28 mà bán, thì sẽ có người Đại-lý mua cho.

眼鏡 鑲 鑲 鑲 鑲

TRIỆU - CƯƠNG

TRỒNG RĂNG VÀ THAY CON MẮT Theo cách Langsa

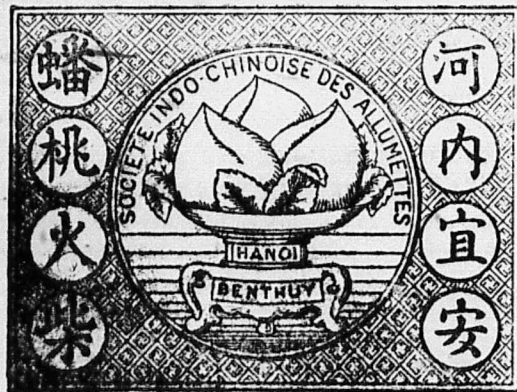
188, ruedes Marins - Cholon.



Nay đời văn-minh; phẩm con người thì có ngu-quan là thể diện trước mắt, thứ như răng t.ong miệng mình là cần dùng hơn hết, nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi mới đặng. Hồi đời xưa có bà Nữ-Hoa liệng đá và trời; còn ngu-quan của con người có người không toàn vẹn, như răng cũng vậy có cái cao thấp, ra, vó, mà nên phải cưa mài cho bằng phẳng, thì ăn uống tự nhiên biết ngon, như sống rạch có lý phải bôi hồ lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoại quốc học với mấy ông danh tiếng bên Âu-châu về sự trồng răng khéo léo làm thiệt là không ai bì kịp, chúng phải tôi dám khoe tài với chư quý vị, như cao su và răng của tôi làm thiệt là khéo lắm, chẳng hề thỉnh thoảng hư hể. Còn lấy vàng làm răng hay là bị răng coi sáng đẹp ngo quá, đời nay có nhiều người dùng. Tôi cũng dùng bảo lãnh trong một năm như có hư tôi sửa lại không an tiền. Tôi cũng có làm con mắt bằng chai cho mấy người một con mắt. Chư quý vị như muốn trồng, và, cưa, đục xin đến tiệm tôi nghị định tôi sẽ tìm giá rẻ cho và làm cho thiệt khéo chẳng sai.

Triệu-Cương cần khắ'



CỐ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đong - Dương mà thôi.

NÔNG - CỔ MÍN - ĐAM

Phổ cáo đồng-bào

(A NOS COMPATRIOTES)

Chúng tôi lãnh từ Nông-Cổ Mìn Đam nay kể đã gần hai năm rồi, hằng ngày đều lo gìn giữ cái tôn-chỉ của bản-báo mà nghị luận. Bởi có nhiều vị khán-quan muốn cho bản-báo cũng cáo báo những tân-văn thời-sự cùng là phiên dịch truyền-ký từ-chương, như các báo khác, nên cực chẳng đã bản-báo mới mở thêm mấy mục ấy, chớ lẽ thì bản-báo phải chuyên tâm nghiên cứu những vấn-đề thuộc về nông, thương, công-nghệ mà luận đàm, ngõ làm cho cuộc lý-tải trong xứ được mở mang, và đường thiết-nghiệp của đồng-bang được tinh tấn mà thôi.

Và bản-quán trộm xem trong lúc này đồng-bang ta nơi nơi đều lo kinh thương cổ, khai công nghệ; ở Saigon đã có nhiều hội lập ra đặng chen bước chôn thương trường, trong sáu tỉnh đã có nhiều chỗ lập Nông-nghiệp tương-tê mà bảo thủ lợi-quyền cho điển-chủ. Thế thì đường thiết-nghiệp trong quê-hương ta nay đã có mới phát minh rồi. Ấy cũng nên mừng cho cái tiến-đó của dân-tộc ta được về van chút đỉnh đó.

Tuy vậy mà bản-quán thăm nghĩ dân-tộc ta xưa nay thường quen khuynh hướng nơi đường sĩ-hoạn, mà lần lo nơi chôn công-thương. Nay thấy thời đại này là thời đại cạnh tranh, quyết cải chí

sửa lòng, chen lấn vào đường thiết-nghiệp. Tinh như vậy thì trùng thời thế, bước đường ấy thì nhằm đường hay. Song dân-tộc ta vẫn chưa quen công cổ chừ-nghiệp, nên nay đâu có ra mà làm, Bản-quán tuy máng mà còn sợ cho nỗi bước gặp ghì, chơn bợ ngỡ lảm.

Vậy bản-quán định kể từ ngày nay sẽ mở thêm trong Tê-báo một mục « LÝ-TÀI DƯ LUẬN » đặng đề cho những đàng cao minh thức-giả ngoài Bắc trong Nam như vị nào có ý-kiến chi hay về sự kinh-tê lý-tài của quê-hương, cho có chỗ mà nghị-luận; ngõ hầu điều đặc đồng-bang vào, chôn công-thương cho vững bền phát đạt. Bản-quán mở mục này là chủ ý muốn giúp cho đồng-bang đó mà thôi. Vậy bản-quán cúi xin cùng chư Thước-giã, hãy lấy lòng ái-đồng, đem đã thiết-thành, hiệp với Bản-quán mà ruộng đường mở neo cho dân-tộc ta cho chóng, phóng khi bài cuộc chiến tranh rồi, có đủ thê-lực đặng giúp với Mầu-quốc mà cạnh-tranh quyền lợi cùng dân-tộc khác.

Bản-quán có đặt một vị phụ-bút đề coi về mục Lý-tài dư luận này. Vậy vị nào có ý-kiến chi hay, nên tỏ ra cho đồng-bang biết thì xin luận rồi gửi đến cho bản-quán, thì bản-quán sẽ hoan nghinh mà ào hành.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐAM phi lộ

LỜI THÁNH DỤ

Bản-quán rất nên vinh hạnh mà được thấy bài Thánh-dụ này đã ấn-hành trong quí báo Nam-phong, nay Tê-báo cũng xin trích lục trọn bài Thánh-dụ mà đăng hết vào đây cho quốc-dân cả xứ Nam-kỳ rõ biết tấm lòng nhân từ anh mẫn của đấng Hoàng-Thượng ta mà tạc dạ ghi xương những lời Thánh-hưần này ngõ hầu hiệp nhau cố công gân sức nương dựa theo bóng cờ bảo-hộ của thấy ta là Đại-Pháp mà diu dắt nhau lần bước lên đường tấn hóa.

Hoàng-Thượng sau khi hối loan có ban ra một đạo Thánh-dụ khuyên kẻ thần dân xứ Bắc về đường học-hành tân-hóa.

Bản-báo xin dịch ra đây cho quốc-dân kính đọc cho thấu hiểu, lời vàng ý ngọc của Hoàng-Thượng:

Dân là gốc nước, gốc có bền thì nước mới yên. Vua là chủ dân, chủ nếu suy thì dân phải loạn. Vì vậy, bề trên phải lo toàn trị đạo, dùng sai cách chăn-nuôi; kẻ dưới phải noi giữ cương-thường, đừng quên lòng ưu-ái. Vua dân như thể, trên dưới đồng lòng, dốc một niềm về tu-tướng quốc-gia, để cô lên tới chỗ văn-minh cực-diêm, thì trị yên giàu mạnh, ruộng không biết đến đâu là cùng.

Nước ta là nước Quân-chủ, văn-minh khai-hóa kể cũng đã lâu đời rồi. Duy trong đó nổi thanh cơn suy, vận hội đã khác, người trên kẻ dưới, tình-y lại chia; đến nỗi bước đường văn-minh sanh nhiều trở lực có phải cái tiến-đó lần bộ chặn ngay đến thê mà thôi đâu. Định, Lê, Lý, Trần, mấy triều trước khi trị khi loạn, đã có chứng nghiệm rõ ràng, gần đến cuối đời hậu Lê, họ Trịnh chuyên

quyển, nhà Mạc cướp ngôi, chỉ lo đoạt lợi tranh quyền, kể gì đến dân đến nước, cang thường điên đảo, Nam-Bắc chia ba. Kể đến giặc Tây-sơn, gian-hùng thiết cư, liên năm binh-hỏa, dân khổ lắm than.

Đức Thế-Tổ Cao-Hoàng-Đê ta, siêng lo việc nước, thương xót linh dân, ăn gió năm sương, chẳng nài gian hiểm, náu thân nơi Vọng-các, gởi con ở Ba-ri, cờ nghĩa kéo lên, tới đâu vô địch, khi ấy diệt hết loài gian, thâu hồi nghiệp cũ, khắp tìm Lê-Hậu, lại giúp trung hưng, không ngờ con cháu nhà Lê, tìm khắp không còn ai cả, thật lòng trời dung rũi, khiến chơn-nhân sừng vụn mà ra!

Đức Thế-Tổ ta thuận theo ý trời, lên ngôi Hoàng-Đê, ba kỳ thông-nhiệt, đức hóa tuôn dào. Thần Thánh nổi truyền, nước nhà thanh trị. Muốn nhà dờn hát, trăm họ âm no, công đức binh-thành, chảy ra đã khắp. Vậy thì Quán-chủ chánh-thể chẳng phải là cái đặc-sắc văn-minh của nước ta mấy ngàn năm nay sao? Chỉ hém cơ xảo trí-hóa chưa được mở mang, như gấm chưa thêm hoa vậy. Chẳng may gặp cơn quốc biến, vua bé tội gian; phần thì trong nước học chỉ theo Tàu, người còn thủ cựu, các khoa

cách-tri hóa-học đến thua sút người ta; gia-di quyển-thần bạc-hỗ trong triều đình, không nghĩ giao thông cùng hoàn-hối thú mục tâm thường ngoài các tỉnh, không lo điều dáo cho nhơn dân. Nhờ Đại-Pháp là một nước văn-minh tiên-giác, sang khai hóa cho nước ta, thật là cơ-hội rất tốt, ngặt vì đương lúc kiền văn còn hẹp, không rõ tình ý, sanh bụng nghi ngờ, lại sợ rằng Đại-Pháp chiếm đoạt nước ta, kháng cự để phòng, cầm đèn cả thông thương truyền đạo, thành ra mây trang nghĩa-sĩ, châu chực đá voi, một bọn quyển-thần, trịnh-hồng chọi đá, đến nỗi trời long đất lở, nước phá dân tàn, lăm một chút mà lưu họa bất tử dưng nào. May mà nước lớn rộng bụng nhân từ, đức tình từ-mục, biết quán-chủ chánh-thể là cái đặc-sắc văn-minh của nước ta không thể nào bỏ được, chỉ nhân cái văn-minh của nước ta sang có mà sửa sang lần lần, bèn dón lập đức Cảnh-tôn-Thuấn-Hoàng-đê ta, cầm quyền trị nước, đề định lòng dân, nhưng lúc ấy ngoài Bắc trong Nam còn đương bối rối, chỗ xưng nghĩa yên, bốn phương nhiễu việc. Đức Tiên-đê ta lên ngôi buổi đầu, giảng dụ trong Nam,

đi tuần ngoài Bắc, thấy đều sợ oai mền đức lớn lướt dẹp yên. Đương cùng quan cố Tuấn-quyển đại thần Bôn-Be (Paul Bert), hiệp lực cùng lòng lo toan mọi việc, sửa chữa thay mới, chung Âu, Á lại một lò, để mở mang trí thức cho nhơn-dân đừ dắc lên đương tân hóa, không ngờ ngày giờ còn ít, công hiệu chưa nên, mà xe-rông với đờ thượng tán, chẳng qua là lòng trời chưa muốn cho dân ta được trị vậy. Thương ôi! Từ ấy về sau, kể năm trời gần ba chục, tuy ngôi thần có chủ mà tượng gỗ lăm vì, Chánh-phủ bảo-hộ vì thấy triều cương bất chần như thế, nên việc cai trị Trung Bắc mới tách làm hai mà danh nghĩa triều-đình vẫn giữ không bỏ, ấy là sợ chủ suy thì dân phải loạn, có ý vì nước ta mà lo liệu giùm cho.

Trăm đây tư chất tâm thường, đức ít tài mọn; nhưng ở lâu trong phiên phục, đương chánh trị cũng hơi biết đại cương, một là phải theo phép tắc của liệt-thành đời xưa, hai là phải nương chánh-sách của Chánh-phủ Bảo-hộ, đều tề bố bốt đờ hay sửa thêm, ấy là cái chánh-trị yêu-chước của nước ta bây giờ vậy. Đương muốn hạ thủ thiết-khẩn, cùng với quan Toàn-quyển đại-thần Xa-rô (Sarraut) hiệp sức đồng lòng, làm các việc ích lợi cho dân cho khỏi phụ lòng dân trông đợi; lại sợ dân gian kể ý này người ý khác, phụng hành hoặc có chỗ sai, nên lên-ngồi buổi đầu, liền ban lời dụ chia làm ba yêu-chánh, rao trước cho dân hay, tuy ý nói cặn thường mà coi đó đờ rõ cái cơ tân-hóa. Đờn này noi theo cổ điển, đi quanc-phòng lời xir này, xét biết lòng dân thân-thương tôn-quân vẫn y như cũ, cũ thành-ý hoàn-nghinh, cái thân-tình kính-niên trong hoàn-cầu để không mây nước dân ở với vua như thế, lòng Trẫm rất lấy làm vui. Ngờ bây giờ mà chạnh nhớ đến ngày xưa, khiến vô-hạng cảm hoài lại lạng. Còn những quonc-cảnh trong mây ngày Trẫm trải khắp, nào là phố-xã đông nhiễu như thế, ruộng đất mở mang như thế, việc buôn bán thanh-vượng như thế, việc biên-phòng nghiêm mật như thế, cho đến các học trò trường học khời-ngó tề-chỉnh là đượng nào, các

THUỐC ĐIỀU HIỆU SÚNG ĐỒNG



BAO XANH

Mùi đã ngon mà giá lại rẻ

núi sông hiểm yếu từ-thông bất-đạt là đượng nào, khắp một xứ Bắc-kỳ thành một bức giang-san cầm-tứ, mới biết Chánh-phủ Bảo-hộ kính-dinh ở xứ này, công trình khai hóa, thiệt là cái thủ đoạn hay giỏi bậc nhất. Sau này tân hóa còn chưa biết đến đâu là cùng. Nghĩ lại thì rõ biết nhơn cái văn-minh của nước ta sáng có, mà sửa sang nên đượng như thế Cõi thế thì cái cuộc Pháp-Việt đờ-huê, không khi nào lia nhau đượng; dân của nước ta cũng đều là đồng giống thông minh cả, tưởng lẽ đó cũng thông-hiểu hể, không đời Trám nói nhiều lời. Chỉ khuyên dân ta gần sức mà làm, tán hóa đã có cơ hay, học hành lại thêm phân-chấn, thì thành đạt chẳng là mau lắm, khác như mưa thuận gặp trời, cây cỏ thấy đều tươi tốt, còn lo gì tiểu tụy nữa ru? Nói về việc làm thợ, thì trước vụng mà bây giờ khéo; nói về việc học, thì trước dở mà bây giờ thông; Nói về buôn bán thì mỗi lợi đã thâu đượng một vài, nói về việc ruộng rẫy, thì thấy đã ngày ngày thêm nở. Cơ tân hóa rõ ràng như thế, đều nhờ có Chánh-phủ Bảo-hộ làm thấy hướng-đạo cho ta. Trăm khuyên rằng học cho nên, bác chước cho đượng, một ngày kia lên tới văn-minh cực điểm, tiếng tăm lẫy lừng trong cõi Á-Đông này, khỏi phụ công Chánh-phủ Bảo-hộ tạo-thành cùng lòng Trẫm trông cậy, vậy chẳng tốt lắm ru?

Ôi! Cách-tệ cái lương, vốn nên theo thấy giỏi, lần lại rộng học, lại phải mang ở dân mình. Phàm còn dân ta kha tua gần sức. Tờ dụ này chuẩn thông lực cho mọi nơi đều biết.

(Rút trong báo Nam-Phong)

Đại-việt Tập-chữ

Mỗi tháng xuất bản một kỳ

Giá trọn năm..... 5\$ 00

Giá sáu tháng..... 3 00

Bản lẻ mỗi tập..... 0 50

Báo-quán tại Longxuyen

Âu-châu chiến cuộc

Trong tuần mới qua rồi đây binh Liêng-Hiệp càng lên, và binh Đức-quốc càng thối hoải.

Binh Hồng-mao nơi lồi thành Saint-Quentin tới thêm năm bảy ngàn thước. Binh Đại-Pháp thuộc đạo của Thống-soái Mangin nơi sông Ailette cũng lặn tới đượng bộn.

Binh Huê-kỳ hiệp với binh Pháp-quốc công phá binh Đức-quốc thâu lại đượng thành Saint-Mihiel, bắt đượng 15 ngàn tù giặc và lấy đượng trúc 100 vị súng đại-bát và trúc trăm vị súng liên-thình. Nơi ấy binh ta tới hơn 8 ngàn thước.

Nơi mặt trận Tây-bá-lợi binh Nhật-bôn, Đại-pháp, Hồng-mao và Huê-kỳ hiệp với nghĩa binh Nga-la-tur mà rược quân bối manh kêu là Bolchévick chạy rất xa.

Chiến tranh đượng ấy nên dân trong các nước Liêng-hiệp bắt đầu cũng hơn hồ vui mừng. Nay thế của phe ta mạnh mẽ rồi mà Chánh-phủ Huê-kỳ lại ban hành luật mới đượng mỗi người từ 18 đến 45

tuổi đều phải nhập ngũ từng chinh cả thảy. Dân sự Huê-kỳ hay luật mới này thì vui lắm, kéo nhau nhập ngũ trên 13 triệu người. Trong ít ngày đây hể luật ấy thì hành đếu rồi thì số binh Huê-kỳ sẽ đến 23 triệu rưỡi.

Nay Đức-tặc thấy thế của các nước Liêng-Hiệp mạnh mẽ và thấy binh Liêng-Hiệp càng ngày càng thêm đông, nên coi ý kiền sợ và muốn kêu cầu hoà bãi chiến. Trong tuần rồi đây Chánh-phủ Đức-quốc xuôi Xã-hội-đảng cở động cả toàn cầu mà khuyên đầu đầu đếu bãi chiến, nói rằng bị cuộc chiến tranh này mà dân đói khác lao đao chịu không nổi.

Mới đây Thừa-tướng Đức-quốc còn rải giấy nói rằng nếu các nước Liêng-Hiệp xin bãi chiến thì Chánh-phủ Đức-quốc sẽ chịu liền. Đức tặc chịu trả hết những đất nó lấy bên Đại-pháp và Tây-lợi. Thì lại không đỏi tôn phí chỉ hết; song nó xin trả các thuộc-địa của nó lại và xin đượng phép chiếm luôn mấy tỉnh nó lấy đượng bên Nga-la-tur.

Cả quan dân trong các nước Liêng-Hiệp thấy lời nói của Thừa-tướng Đức-quốc mà tức cười, lúc này binh ngoài

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LỘP

(TRÁI ĐẤT)



Mùi nó thơm

tho diệu dàng

chẳng có thứ

nào bì kịp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES

có trữ mà thôi

trận thì thua, dân trong nước thì loạn, mà bây giờ nói vọng cao kỳ. Chánh-phủ Đại-Pháp muốn cho Đức-tặc biết ý Liêng-Hiệp, nên định mời các nước Liêng-Hiệp cho người thay mặt sang Đại-Pháp đặng bàn tính rồi sai ít đạo máy bay bắn nát một ít thành của Đức mà báo thù cho những đờn bà con nít bị máy bay Đức bắn chết xưa nay. Cha chà; dân Đức ở trong mấy thành dọc theo sông Rhin nghe tin này chắc là hồn phi phách tán chớ chẳng không.

«OMÉGA»

Là một thứ đồng-hồ trái quit khéo tốt thượng hạng và quý báu vô song.

MỘT MINH HẰNG

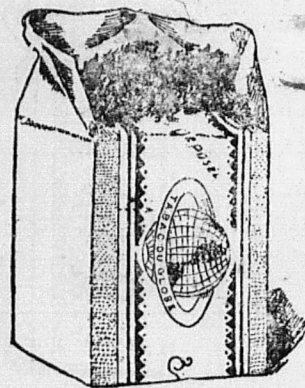
E. CAFFORT

ở tại đường Catinat — Saigon

có bán mà thôi.

Thuốc hút
hiệu
CÀ-LÔP

(TRÁI ĐẤT)



Là một thứ
người ta ưa
dùng hơn và
hay hỏi mua
thường lắm

Có một mình hàng DENIS FRÈRES
có trứ mà thôi,

世界新聞 THẾ GIỚI TÂN VĂN

(A TRAVERS LE MONDE)

TRUNG-QUỐC

Có tin ở Bắc-kinh nói rằng ngày 5, septembre 1918 nhóm cử-Trung-quốc Đại-Tổng-thống. Cố lễ Phụng-quốc-Chương sẽ được cử chức phó Tổng-Thống. Tuy vậy mà chưa chắc vì mấy phe còn đương phân đối với nhau ai cũng muốn dành chức ấy cho người trong phe mình.

HÀ-CHÂU

Mấy năm nay dân Ấn-Độ (chà-và) kéo nhau gủi máy tính dưới Hạ-châu mà làm ăn đông-lắm. Số nhập khẩu năm 1916 kê được 90.100 người và năm 1917 kê được 95.560 người. Trong số ấy phần nửa tính kiếm công việc mà làm và quyết lập gia trụ nơi ấy. Dân ấy siêng năng, tiết kiệm mà làm công lại ăn tiền rẻ, bởi vậy mấy nhà công-nghệ cùng nông-nghiệp đều ưa dùng dân Ấn-Độ hơn là dân Trung-quốc.

Tại Singapore (Tàn-gia-ba) có nhiều người thấy cứ chỉ của ông A. Gée thì lấy làm lạ lắm. Tuổi ông tuy còn nhỏ, mà ông không chịu đi chơi, mỗi ngày cứ đóng cửa ở trong phòng kính không chịu giao thiệp với ai hết.

Nay ông đem dâng cho hội Hồng-Thập-Tự một cái đầu máy xe lửa nhỏ bằng thép, khéo lắm, có nồi hơi có bánh xe và đề chạy được luôn luôn. Đầu máy xe ấy tay ông làm ra ai coi cũng đồng khen ngợi. Nay ông cho hội Hồng-thập-Tự đặng bán lấy tiền mà cứu giúp kẻ bị bệnh. Hội cảm ơn ông A. Gée vô cùng và tính sẽ đem đầu xe ấy ra đấu giá mà bán.

XIÊM-LA

Hôm ngày 7 septembre này, lối 4 giờ chiều tại thành Bangkok, phía sau chợ, nơi đường Dinsavv, xảy ra một trận lửa cháy rất to. Ban sơ lửa phát nơi mấy trại để xe nước tưới đường rồi mới bắc cháy qua dãy nhà cây. Trong giây phút cháy tiêu hết khóm nhà ấy. Có hai cái nhà lâu đã cháy hết ba phần rồi linh chửa lửa mới đem vòi rổng đến. Nhờ linh chửa lửa hết lòng nên mới làm hết cháy được. Tồn hại về cuộc lửa cháy này kể chừng 4 muôn ticaux. Sở tuần phòng đương tra xét coi tại sao mà có lửa. Có lẽ tại sự ruồi ro.

Có một chiếc tàu ngư-lôi của Hồng-mao mớ vào cửa Bangkok. Từ khi Xiêm-La khai chiến với Đức-quốc đến nay mới có chiếc tàu binh này vô cửa Bangkok mà thôi, bởi vậy nhơn dân nào nức bỡn-hở chào mừng. Các quan văn võ đều xuống tàu mà viếng quan ba tàu và tỏ ý thân ái với Hồng-Mao cùng các nước Liêng-Hiệp. Rồi đó mới bày cuộc lễ ăn mừng. Có mở cuộc đấu cầu đặng cho Binh-thủy Hồng-Mao đá chơi với người Xiêm-La.

Giày LE NIL là giày
tinh-anh thượng hạng

東洋特事

ĐÔNG-DU' O'NG THỜI SỰ

(INDOCHINE: FAITS DIVERS)

NAM-KY

Giá lúa giá bạc

Lúa mỗi tạ 68 kiles chở tới nhà máy từ 2\$70 tới 2\$75.

Kho nhà nước	4.70
Hãng Đông-Dương.....	4.70
Hongkong Shanghai.....	4.70
Chartered Bank.....	4.70
Banque Industrielle de Chine	4.70

CUỘC TUYÊN CỬ CAI PHÓ TỔNG

Quan Tổng-Thống Toàn-quyền ĐÔNG-DƯƠNG

Chiếu theo chỉ-dụ ngày 20 Octobre 1911 định quyền hành quan Tổng-Thống và thiết lập việc chánh-trị với bộ hộ trong cõi Đông-dương;

Chiếu theo lời nghị ngày 28 Août 1915, 19 Mai và 27 Octobre 1916 định cách thức chọn phó-tổng và cai-tổng trong Nam-kỳ;

Y theo lời quan Nguyên-soái Nam-kỳ,

NGHỊ ĐỊNH:

Điều thứ nhất. — Phó-tổng đều cấp bằng bởi nơi quan Nguyên-Soái Nam-kỳ, y theo lời xin của quan Tham-biện chủ tể.

Điều thứ 2. — Phó-tổng lựa trong một số có biên tên ba tên hương-chức; những người được phép ra cử ba tên hương-chức ấy kể ra sau này:

1° Những hương-chức hội-tế đương niên trong các làng trong tổng;

2° Những hương-chức cựu trong mấy hội-tế ấy;

3° Những người có điền thổ, hoặc buôn bán, hoặc kỹ-nghệ chi khác, nhà cửa ở trong tổng 25 tuổi sắp lên và có trình trước giấy tờ chi chứng chắc rằng mình đóng thuế các sắc về phân chánh (Quần-hạt) mỗi năm ít nữa là một trăm đồng bạc.

4° Những người có bằng-cấp các trường lớn bên Đại-pháp hoặc bên Đông-Dương hay là có bằng-cấp từ Đại-pháp cùng bên-xứ, hoặc bằng cấp trường Bá-nghệ bậc nhì, cũng 25 tuổi sắp lên và nhà cửa ở trong tổng ít nữa đặng một năm rồi;

5° Những người không đủ lệ định trong mấy khoản trước đó song le đủ phép làm chức phó-tổng y theo điều thứ 5 sau đây.

Điều thứ 3. — Mỗi làng trong tổng khuyết làm một cái sổ biên đủ mấy tên cử-tri đúng lệ định nơi điều thứ 2. Sổ ấy làm vậy rồi phải dán tại nhà việc tám bữa. Trong tám bữa ấy, mỗi người có can dự được phép tới đó coi và được phép kêu nài. Tờ kêu nài, hoặc xin đứng tên vô sổ, hoặc xin bôi tên ai, phải trình cho một người trong ba người hương-chức thị-niên. Người hương-chức nào thâu tờ ấy phải giao lại cho người kêu nài biên-lai có ghi tên người kêu nài và ngày y trình tờ.

Quá hạn tám bữa kể từ ngày dán sổ cử-tri, hội-tế phải nhóm lại mà bàn luận về mấy cái đơn xin đứng vô sổ hoặc xin di sổ thì tờ ký tên vào sổ những

chắc rằng thiệt và đủ, rồi nạp sổ cho cai-tổng, đính luôn theo các đơn kêu nài và tờ vi bằng bàn luận của làng.

Điều thứ 4. — Mỗi người ra ứng-cử chức phó-tổng phải nạp cho quan Tham-biện Chủ-tể một tờ khai rằng mình ra ứng-cử, có đính theo một tờ sao lục án tòa, một tờ khai nhón gia-viên-diên-sáng và những giấy-tờ chi chi chứng chắc rằng mình đúng lệ định trên đây

Như trong tổng, Cai-tổng và Phó-tổng đều khuyết một lược, thì những sổ cử-tri và tờ kêu-nài với lời bàn luận các hội-tế phải nạp thẳng cho quan Chủ-tể.

Quan Tham-biện Chủ-tể làm chung lại một sổ, trong sổ cái ấy đề hương-chức đương niên các làng đứng trước, hương-chức cựu kể theo, sau rồi thì đề mấy hạng cử-tri kia. Sổ-cái ấy Tham-biện khóa chắc mấy tên rồi ký tên.

Điều thứ 4. — Mỗi người ra ứng-cử chức phó-tổng phải nạp cho quan Tham-biện Chủ-tể một tờ khai rằng mình ra ứng-cử, có đính theo một tờ sao lục án tòa, một tờ khai nhón gia-viên-diên-sáng và những giấy-tờ chi chi chứng chắc rằng mình đúng lệ định trên đây

COGNAC
O
P

JULES ROBIN & C^{ie}

Rượu Có-Nhất

HIỆU

RÔ-BANH

Có một mình hàng

LOUIS OGLIASTRO ET C^{ie}

có trứ mà thôi



Ấy là một thứ
rượu rất diệu, rất
ngon, rất quý, nội
cối Đông-Dương
này thiên hạ đều
biết.

Muốn mua cho
có rượu ngon, thì
phải nài cho được
cái nhãn hiệu này
mà thôi.

được phép làm chức phó-tổng. Từ khai ấy phải có hội-tề làng của mình ở đình chúng rắng khai thiết.

Điều thứ 5.— Những người được phép ứng-cử chức phó-tổng kể sau này:

1° Hương-chức, hoặc cựu hoặc tân trong các hội-tề trong tổng khuyết, có làm hương-chức lớn đặng sáu năm, trong sáu năm ấy có hai năm làm xã-trưởng. Song le những người làm xã-trưởng khi chưa ban-hành lời nghị ngày 27 août 1914, đầu một năm xã-trưởng cũng cho là đủ;

2° Những hội-dồng địa-hạt hoặc cựu hoặc tân, cùng là ban-biên phó-tổng hay là sung-biên phó-tổng có dự quyền hành được hai năm;

3° Những người bản-quốc có làm viên-chức trong các sở công-môn tại Đông-dương đã có giúp việc đặng 12 năm rồi và có nhà cửa trong tổng.

Những người ra chịu cử phó-tổng phải 35 tuổi sắp lera, chẳng có án-tiết chi hoặc đại-hình hoặc tiểu-hình, và cũng không có bị cách-chức.

Điều thứ 6.— Người nào ra ứng cử mà có bà-con hay là quyến-thức bốn đời trở lại với cai-tổng phó-tổng đương-chức, thì không đặng dự cử chức phó-tổng hoặc cai-tổng. Việc dĩ tên vì cơ bà con

quyến-thức ấy thì về phần quan chủ-tính nhất định, trong lời nghị định dĩ tên phải có ghi cơ vì sao mà dĩ tên người ứng-cử ấy.

Điều thứ 7.— Quan Tham-biên chủ-tính phải soát coi cho thật những lời khai của các người ứng-cử, làm sổ mây tên ứng-cử đủ phép định trong điều thứ 5, rồi gửi cho quan Nguyên-Soái như có đều chi luận với ngài phải biên theo.

Quan Nguyên-Soái nhất định chốt và khóa sổ những người đặng phép ứng-cử; như có bắt ra tên nào, tên ấy chẳng hề được kêu nại chi cả. Quan Nguyên-soái mới ra lời nghị định ngày cử. Một bản lời nghị ấy gửi cho quan Tham-biên chủ-tính, có đính sổ các người được phép ứng cử theo.

Điều thứ 8.— Sổ chắc biên tên các người ứng-cử và lời nghị định ngày cử, sẽ dán nơi Trường-bổ và trong các nhà việc làng trong tổng khuyết, cho các cử-tri đặng rõ.

Điều thứ 9.— Cuộc cử mở tại Trường-bổ.

Sẽ phát cho mỗi người cử-tri một miếng giấy-thăm trắng không có chữ; giấy-thăm ấy giồng-y với nhau. Mỗi người cử-tri lựa ba tên trong sổ những người ứng-cử, biên ba tên mình lựa đó chung vào một lá-thăm

Như trong thăm nào mà có viết tên nào không có đứng trong sổ những người được phép ứng-cử, thì tên ấy phải hủy.

Điều thứ 10.— Hội tuyển-cử sắp-đặt như sau này.

Chánh Tham-biên hay là quan khác của quan Chánh tham-biên đặt ra thay mặt cho mình, làm Đồng-lý (quan thay mặt ấy phải một vị quan Langsa). Có bốn người cử-tri lựa trong các làng khác nhau, phụ giúp cho quan Đồng-lý. Bốn người ấy phải cho biết đọc và biết viết chữ quốc-ngữ, và trong bốn người phải có ít là hai người biết chữ nho. Như không đủ hai người biết chữ nho, thì quan Chủ-tính sẽ đặt một thầy thông ngôn giúp việc với hội tuyển-cử. Còn người ký-lục của hội tuyển-cử phải lựa người nhỏ tuổi hơn hết và biết chữ quốc-ngữ trong mấy người cử-tri.

Điều thứ 11.— Khi hội tuyển-cử lập xong rồi, mới kêu tên mấy người cử-tri, cứ theo sổ đã nói nơi điều thứ 3, bắt trên kêu lần xuống.

Mỗi người cử-tri, xếp trước thăm của mình, vào nạp thăm cho quan Đồng-lý hội tuyển-cử, quan Đồng-lý thăm thăm bỏ vào thùng thăm.

Khi các cử-tri cử đủ rồi, hội tuyển-cử mở thùng thăm ra liền, do theo mây cai thăm, tên ứng-cử nào được bao nhiêu thăm, phải hô liền cho ai nấy nghe.

Điều thứ 12.— Các cuộc xong rồi phải làm một tờ vi-băng; cứ rồi được mười ngày mới gửi tờ vi-băng ấy cho quan Nguyên-Soái, khi gửi, quan Tham-biên quyết-dịnh xin cho tên nào được chức khuyết thì trong thơ phải biện-bạch cho rõ. Trong khi bỏ thăm-cử, như ai có đều chi kêu-nại thì đơn phải nạp cho quan Tham-biên nội trong năm ngày kể từ ngày cử.

Điều thứ 13.— Tên ứng-cử nào được quan Nguyên-Soái phê lời cử-tri cử, thì được cấp bằng phó-tổng nhì hạng y lời nghị định trong bản định theo điều thứ 2 lời nghị ngày 14 décembre 1905.

Phó-tổng nhì-hạng làm việc được hai năm, được thăng-thộ nhất-hạng.

CHỈ HỒNG-MAO HIỆU BROOK

Nếu các cô các bà muốn cho được thứ chỉ tốt mà may cho chắc cho bền, thì phải lựa thứ chỉ Hồng-mao hiệu BROOK này mà mua.



Những chỉ ông nào mà không có cái đầu con dê như kiểu này đây thì đừng thèm mua, và phải coi chừng kẻ mà làm đồ giả.

Có một thứ chỉ hiệu BROOK này là chỉ tốt thượng hạng mà thôi, không có hiệu nào sánh kịp.

Có một mình hàng LOUIS OGLIASTRO ETC có trữ mà thôi

Điều thứ 14.— Như chức cai-tổng khuyết, thì phép thưởng phó-tổng đương hành-sự lên thế.

Song-le, nếu chức phó-tổng cũng khuyết, hoặc là quan trên cho rằng phó-tổng lãnh quyền cai-tổng chẳng kham, thì cũng lập cuộc tuyển-cử cai-tổng khác, y theo thể-lệ định trong lời nghị này đặng cử phó-tổng.

Sự phó-tổng thiếu sức thế hành cai-tổng phải có phúc-bẩm của quan chủ-tính hay cho quan Nguyên-Soái, đặng ngài xét tận từ các cơ bắt tài của phó-tổng. Phó-tổng bị bắt ra như vậy thì không được đứng vào sổ biên tên các người ra ứng-cử làm chức cai-tổng đương khuyết trong tổng mình.

Điều thứ 15.— Còn cai, phó-tổng về mây tổng Mọi, thì quan Nguyên-Soái cứ theo lời tuyển-cử của quan Chủ-tính mà cấp-băng. Việc tuyển-cử ấy cũng do theo lời khai hương-chức các làng trong tổng.

Điều thứ 16.— Những thể-lệ lời nghị và châu-tri đương ban-hành mà trái với lời nghị này, thì đều hủy hết:

Điều thứ 17.— Quan Nguyên-Soái Nam-kỳ lãnh thi hành lời nghị này.

Saigon, le 6 septembre 1918. A. SARRAUT.

Vâng lệnh quan Tổng-thống Toàn-quyền: Quan Nguyên-Soái Nam kỳ, G. MASPERO.

Cuộc giao giá

Ông Hội-trưởng phòng Canh-nông Nam-kỳ, kính rao cho các ông chủ vườn và các ông nghiệp-chủ hay rằng: Tại sở Quân-đốc lương hướng tại Saigon, sẽ chấp đơn xin giáo-giá về việc bao chịu 10 ngàn cây sào lâm-vông trong mây tháng Octobre, Novembre và Décembre 1918 này.

Những cách thức về việc bao chịu ấy đã có chỉ rõ trong kiểu giao kèo để tại phòng Canh-nông Saigon, những người cang cấp việc ấy hãy đến đó mà coi.

Ông Aymard phục chức

Bồn-quán lấy làm băn khoăn mà nghe được tin rằng phòng Đại-lý khoán vụ (nô-te) của ông Aymard đã khai trương lại tại Saigon như cũ.

Kể từ ngày 20 septembre này thì ông Aymard đã lãnh các mối việc lại rồi, những người Annam là thân-chủ củ của ngài khi trước, nghe được lời nghị của chánh-phủ bang ra thì ai ai cũng vui lòng đẹp dạ.

Nhưng mà phòng-văn của ngài ngày nay đây thì riêng ra chẳng dính dấp chi với phòng-văn của ông Bauge. Còn ông Bauge thì cũng chẳng làm và chẳng có để một tờ giấy chi cang cấp với phòng-văn của ông Aymard nữa hết, vì những bản thảo cũng giấy tờ chi của ông Aymard thì ông đã lấy lại hết rồi.

Nhơn dịp này Bồn-quán cũng hết lòng mừng rỡ và cầu chúc cho quan Tân-Sĩ Aymard, thường gặp cảnh may mà làm cho mau chán hưng cựu nghiệp.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhất trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần lễ hát bản mới của hàng Pathé-frères làm ra tại Paris.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon trên 25 năm nay thên hạ đều biết cả. Nhà hát bóng Casino hát nhiều lớp lạ, hay vì vui lắm.

Cái máy hát cũng tốt, chói hình tỏ rạng và không rung, coi không mỏi mắt.

Từ đây sắp tới tuần nào cũng có hát vài lớp tướng COURRIER de WASHINGTON, nhiều sự máu-nhiệm hay lắm.

Chợ-phiên Hà-nội

Này đây cuộc này mà mở trí cho dân, mai đây cuộc kia mà làm giàu cho nước. Chúng ta may được một vị Tổng-Thống Toàn-Quyền như thế thì có lo chi là tri-thức không đặng, thiết-nghiệp không thông; tới chi là thấy đầu hay mà trò chẳng biết nghe lời, dường ấy đầu muốn kiếp cũng chưa hay tấn bộ.

Mới đây quan Toàn-Quyền ALBERT SARRAUT có định lập một Chợ-Phiên tại Hanoi mỗi năm nhóm từ ngày 15 cho đến ngày 31 Décembre. Ngài định lập Chợ-Phiên ấy hẳn ý muốn cho Mậu-quốc cùng các Thuộc-địa và mấy nước Liêng-HVP gửi đồ thổ sản cùng đồ chế tạo để mà bán và như những nhà thương-mại cang công-nghệ nào muốn mua đồ-sản của Đông-Dương thì có thể đến đó mà mua giá. Tri Ngài tính như thế thật là hay, bởi vì có Chợ-Phiên này thì cuộc thương-cổ trong xứ ta mới phát đạt và đồ thổ sản của ta mới dễ bán.

Tiểu thay trong này Mậu-quốc cùng các nước Liêng-nhiệp không có thể dự cuộc Chợ-Phiên này được, vì đầu đầu cũng mắc lo niên tranh, nên phải bỏ dẹp việc công-hương cả thảy. Tuy vậy mà quan Tân-quyền không muốn cho cuộc kinh tế trong nước đình đái. Vậy Ngài dự tháng Décembre tới đây thì khởi sự nhóm Chợ-Phiên lần đầu, cho buôn bán những đồ thổ sản cùng đồ chế tạo của Mậu-quốc, của Đông-Dương cùng các thuộc-địa. Dầu lúc này những chế-tạo-gia bên Mậu-quốc không có đồ cho nhiều và cho dù thứ mà đem đến mặt đất, chứ họ cũng có thể đến đó coi những đồ sản trong Đông-Dương ta là thứ gì và xét coi thứ nào có thể mua về mà chế tạo được. Nói cho cùng mà nghe đầu bên Mậu-quốc không ai đến được đi nữa thì cuộc Chợ-Phiên này cũng chẳng phải là vô ích; vì nhờ đó mà trong Đông-Dương ta xứ này được thấy đồ xứ kia rồi liệu thế mua qua bán lại cho nhau mà tiện dụng thì cuộc thương-cổ và công-nghệ trong nước cũng được mở mang chút ít.

Mấy năm nay vẫn nghe đồng-ban ta kể thì muốn bươn bả công thương, người thì khuyên cạnh tranh quyền lợi. Cuộc Chợ-Phiên Hanoi đây là chỗ để cho nông-gia trong xứ ta học công nghệ đó. Vậy tôi giám khuyên đồng-bang người nào có đồ thổ sản hay là đồ chế tạo chi nhiều, mà nhất là ông Michel Nguyễn-hiệp-Hòa và ông Nguyễn-long-Thao là hai ông chủ tiệm đóng đồ bán tủ ghế đồ đạc tại chợ Lái-thieu, đã khéo lại chắc, rất có danh trong sáu tỉnh; ông Nguyễn-văn-Lạc là tiệm thợ bạc tại Saigon bán đồ nữ-trang cũng có tiếng; nếu ba ông này mà muốn cho-thiên hạ biết đồ chế tạo của mình mà bán cho dễ thì khá lắm sấm sửa lựa kiếm mà gửi ra Hà-nội cho kiếp kỹ, còn người nào muốn thiết lập công nghệ trong quê-hương mà cạnh tranh mỗi lợi với các nước thì cũng nên đến đó dò xem những thổ sản tụ tập có thứ chi dùng chế đồ được thì kiếm điếm rồi về tính mua mà ở cuộc công nghệ.

Trong Nam-kỳ ta tuy nói là một xứ làm ruộng, song xét kỹ thì sản có nhiều thứ cũng nhiều và quý hơn chẳng không. Như tiêu, thuốc, đường, trà, bắp, đậu, vò giả, cá khô, cá mặn, dưa khô, nước mắm v. v. thầy đều có nhiều, nếu đem đến Chợ-Phiên có lẽ cũng kiếm bộn hàng được. Còn người giàu có trong xứ cũng hiếm tay giám xài bạc ngàn. Vậy mấy vị ấy cũng nên đến Chợ-Phiên, trước nên thú vị kinh-tế mà chơi, sau dò giá đỡ rồi về kinh dinh công-nghệ, nghĩ sau đầu có hư có lỗ đi nữa thì cũng được tiếng đứng ruộng đường thiết-nghiệp cho dân-tộc ta, cái công ấy cũng chẳng phải là vô ích.

CĐ-NGUYỆT-TRANG.

Rượu Sâm-banh hiệu
MARQUIS DE BERGEY
là rượu nhất hảo hạng.

大法禮儀

Đại-Pháp lễ nghi

(POLITESSE FRANÇAISE)

(tiếp theo)

Khi mình muốn viết hoặc một bức thư hoặc một bài chỉ, thì phải viết tự nhiên như lời mình nói vậy. Mà nếu muốn viết cho thanh tao thì trước hết nên lựa một ít bộ sách hay mà đọc để coi cách thể của người ta đặt mà bắt chước lần lần, và nhất là nên tập đặt thư hằng ngày cho quen. Đã biết muốn đặt bài chỉ ban đầu thì kiếm không ra lời, nghĩ không ra ý, nên coi khó nhọc thiết. Song nếu mình bền chí mỗi ngày đặt chơi một ít câu, lần lần quen rồi sẽ có thú vui và viết chắc cũng thanh tao mau lẹ được.

Viết cho trúng điệu văn-chương thì cần phải: thanh bai, rõ ràng, tự nhiên, lễ nghi, êm ái và nhất là dễ hiểu. Vậy mình muốn tập viết cho hay thì hằng phải nhớ mấy điều đó mới được.

Cách đặt đề

Nếu mình muốn đặt một bài chỉ thì trước hết phải ngồi suy nghĩ một hồi, góp hết các ý-tưởng về sự mình muốn viết đó rồi sắp đặt cho có thứ tự.

Boileau tiên-sanh có nói rằng: « Trước khi viết phải ngồi mà suy tưởng. Nếu ý-tưởng lẫn nhần thì sao viết ra cũng lộn-xộn. Việc chi mà mình suy nghĩ chín rồi thì chắc viết ra rõ ràng lắm và lời nói cũng dễ kiếm. » Trong lúc mình suy nghĩ thì ý-tưởng lộn-xộn không có thứ tự chi hết. Vậy mình phải sắp, phải phân ý vào không ăn với sự mình viết cho lắm, rồi dọn làm một cái kiểu để coi theo đó mà viết.

Hễ kiểu dọn rồi thì cứ ngồi viết luôn luôn. đừng dục đặc mà cũng đừng lật đặt, đừng thêm kiếm lời kiếm câu, bởi vì hễ mình nghĩ mà lựa lời thì nó mất cái tự nhiên mà cái khái tượng của văn-chương hết.

Khi viết hết bài rồi mình đọc lại chừng ấy mình muốn thêm bớt hoặc đổi

lời sửa câu chi tùy ý. Viết chữ chẳng nên dùng câu dài lắm, hoặc lời không thanh. Chớ nói, ngại trong sự sửa đi sửa lại.

La Fontaine tiên-sanh là một đấng danh vọng về bài cách ngôn, ngài tỏ thiết rằng phải có ngày giờ nhiều viết mới hay được. Sau người ta kiếm được mấy cái nháp của ngài thì thấy có nhiều bài ngài đặt rồi sửa thiết còn có vài câu.

Fénelon tiên-sanh đặt quyền Télémaque bị sửa nát hết, nên phải chép lại 11 lần. Pascal tiên-sanh đặt quyền Provinciales sửa đi chép lại 18 lần.

Ấy vậy mình muốn đặt một bài cho hay thì phải sửa đi sửa lại hoài hoài cho đến chừng ý-tưởng rõ ràng văn từ tao nhã mới thôi. Như ai bền chí như vậy được thì đầu không được như bọn văn-chương-gia chớ cũng đủ cốt cách phần.

CHUNG.

N. C. M. Đ.

TRƯỜNG

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Trường này rộng rãi sạch-sẻ, mấy vị giáo-sư dạy dỗ cũng siêng năng kĩ-lưỡng, chỗ ăn chỗ nằm của học-trò cũng có người chăm nom săn sóc tử tế. Nhất là đồ ăn của học-trò lại càng sạch-sẻ qui-trọng vô cùng.

Lục-châu chur quân-tử có con có cháu cũng nên đem đến đó mà cho nó học, chắc sao liệt-vị cũng được vui lòng, khỏi lo sợ nghĩ ngại đều chi cả.

Cung tụng lương y

Batri, le 24 Août 1918.

Kính lời cho ông chủ tiệm Nhị-thiên-đường đặng hay, hôm trước tôi mua giùm cho người anh em bạn tôi của ông hai lần Bạch-trúc-cao, ông cũng sẵn lòng gửi xuống cho tôi, nên nhờ ơn ông mà người ấy uống nay 10 phần dăm hết bầy.

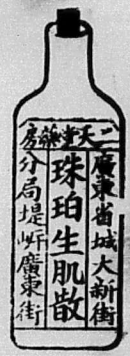
Thiết là thuốc của ông rất hiệu nghiệm, sau đây tôi mua thêm 4 hộp Bạch-trúc-cao nữa, xin ông gửi ngay nhà giấy thép Batri; tôi sẽ đem bạc lên đó mà lãnh thuốc. Tôi rất cảm ơn ông.

Nay-kính.

Monsieur Phó,

Chez M. HUYNH-THANH-QUANG
Ex Sous-chef du Canton de Bao-An
BATRI

CHAU PHACH SANH CO' TANG



Thuốc Châu-phách-sanh co-tang này chuyên trị về ngoại-khoa; những ghê độc lở loét lâu ngày mà không lành phải dùng thuốc nước tên độc của tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG mà rửa, rồi xức thuốc táng này vào nơi mấy chỗ đau thì thấy hiệu nghiệm liền.

Giá mỗi ve là... 0\$20

Tại tiệm Nhị-Thiên-Đường có bán.

Rượu Cỏ-nhác **VIELLE**
EAU-DE-VIE DEJEAN là
một thứ rượu rất
có danh-tiêng hơn bốn
chục năm nay.

LAI CẢO

Cai-lậy, 15 septembre 1918.

A. Monsieur Nguyễn-chánh-Sát,
directeur de Nông-Cổ-Min-Dam

Kính thăm ông chủ-bút Nông-Cổ, cầu xin ngài được hưởng thọ bách niên, cho rộng ngày giờ mà khai hóa bọn trẻ em cho mau tân bộ.

Sau đây xin ngài rộng lòng cõ cạp mà ân hân chuyện này với quý báo Nông-Cổ-Min-Dam đặng đợc gương người hảo thiện.

Nhơn tôi thầy trong quận Cai-lậy về tổng Lợi-trình nơi làng Tân-long, có một người tên là Lê-văn-Thi, tục gọi là Hương-Hộ-Thi, ông này việc gia đạo cũng tâm thường, chớ không phải là giàu có chi cho lắm.

Song tánh đã hơn từ lòng thêm chất phất, đã ghe phen té kể cô bản, lại làm lúc giúp đỡ người cùng khổ.

Một lần người mới làm được một việc cũng lòng ngợi khen. Ngày trong quận Cai-lậy có cái sông gọi là Arroyo Cammerotte, dọc theo mé sông này từ tỉnh kinh ra đến chợ Cai-lậy độ chừng 10 km thì những cầu theo cống xèo lạng hay hư gãy, nên ông này mới mua cây và mượn thợ rồi ông rao khắp cũng điên-chủ theo mé sông này; như ai không có sức bắt cầu vằng, thì ông liền đem cây vằng thợ thấy đến mà bắt thì cho thêm hạ thông hành.

Ông làm như vậy từ kinh 12 thước ra đến chợ Cai-lậy, tính cả thầy ông bắt hết 26 cây cầu vằng, ông lại bắt theo cái lộ làng mới đắp cũng về địa phận Tân-long hai cái nữa cộng là 28 cái cầu, tiền phí hết là 220\$00 ngoại trừ cơm nước cho thợ thầy ăn không kể.

Lần khác nữa ông lại xuất số bạc là 100\$00 đặng đem chung bưng với làng Phú-thuận thuộc tổng Lợi-Thuận (Mytho) mà bắt một cái cầu vằng ngang sông tại ngã ba Bang-dây, rất nên chất đẹp.

Ấy vậy tôi thấy ông Lê-văn-Thi này có dạ hảo tâm tánh tình quảng đại, không hề cần góp nhóp mà gây việc phú gia, không cho tác ý tức thực còn dư chút thì toàn lòng làm phước.

Bởi vậy nên lật đặt viết thư mà tỏ lòng kính, cúi xin ngài rộng lòng chớ chấp, ra ơn cứu vượt lại rồi truyền khắp mọi nơi cho lục-châu chur khán-quan tường lãm, cầu giùm cho ông Lê-văn-Thi này mạnh giỏi sống lâu và phú cường vinh hiển hầu sau có lẽ ông cũng còn thì ăn bỏ đức đều chi chi nữa mà tế thể trợ thời chớ chẳng không.

Nay kính

TRẦN-VĂN-DƯƠNG

Instituteur chargé de l'école de
Mỹ-phước-Tây

Cho chur khán quan hay

Tiệm HOA-CHƠN-DUNG có danh tiếng của M. Nguyễn-đức-Nhuận ở ngang gare xe lửa Giadinh, nay đã dọn ra Đát-hộ, kế bên rạp hát bóng CASINO DE DA-KAO (Đát-hộ), đường Luro, môn bài số 107.

Vậy kể từ ngày 25 Septembre trở đi, khán quan có giờ thơ, hoặc giờ hình đến về thì xin để bao như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Nº 107. Boulevard Luro, Dakao

SAIGON

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tướng JUDEX đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Hát tướng mới nhiều lớp hay lắm.

Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

TỰ DO DIỄN ĐANG

Xem tờ Công-luận-báo số 159, thấy ông Lê-Sum luận chữ vận-mạng rất nên...

Và lại nghề làm Báo thì cứ lấy lý-tưởng mà phản đối với nhau, đăm hết ý-kiến của mình ra mà tranh biện, ai phải ai...

« Nhưng cũng có người gặp lúc vận-thời hanh-dạt, lập nên sự-nghiệp công danh, rồi tự-thị nói rằng: Không số-mạng vận-thời, làm thì được không làm không...

không thời vận thì ai cũng có trí khôn, biết tính biết lo như này, ai có thua ai.

Nên chú-hiền trước như là Trương-Nghi, Tô-Tân, Phạm-Thơ, Quảng-Trọng, Bá-lý Hê, Lữ-mông-Chánh v. v. Chữ vị đó đều là người kinh-luận thao-lược học-thức huân-tàng; mà ông lại quê gì, chẳng biết lấy tài-năng mưu-trí mà chống chọi với đời, cho qua hồi diên-dào hay sao? Nhưng cũng bởi chữ vận-thời nó làm cho ông thì chạy Tân chạy Sở, lo ngược lo xuôi, ông thì ở mượn giữ trâu, ông thì về nhà vợ con không ngờ tới, ông thì làm đầu hư đó, ông thì cơm không no dạ áo chẳng ấm thân; Ông thì bị tay tiểu-nhơn hần-phạt, đánh kháo gân chét, bỏ thây ngoài nội, vợ chẳng dám than.

Thiệt ông thuộc sách và nhớ tích quá! song những lời ông luận đây, bắt quá là phụ-nhơn chi-kiến đó mà thôi. Phàm con người ở đời sanh nhăm buổi nào phải theo buổi ấy, chẳng qua là tại cái cảnh-ngộ mà thôi.

Các đảng biến-nhơn mà ông kể tên trên đây, tuy là người kinh luận thao lược, học thức huân tàng, đó-chút; song các ông rồi sanh nhăm đời thác ngũ sống say, không ai biết mà dùng, nên phải chịu nghèo chịu khổ, chớ có cang chi với vận thời số mạng; chớ như nay chúng ta sanh nhăm buổi cạnh-tranh thế giới này là buổi ưu thắng liệt bại, tự hèn Âu Mỹ qua tới Á-đông. công nghệ rần rần, ai ai cũng đều lo biến cách cải lương mà tranh-lẽ sanh tồn với Tạo-vật, chớ có ai để ngồi khoanh tay mà chờ vận như ông vậy bao giờ?

Tục-ngữ có câu rằng: Thuận vợ thuận chồng, tác biển đông cũng cạn. nếu ở một nhà, thì cuộc nguy phải lo chung, đừng ai chia rẽ làm lòng đông tây. Thì mạng vận có thể lực gì mà ngăn trở ta cho nổi.

Tôi xem bài VẬN MẠNG LÀ GÌ trong tờ Nông-Cổ số 79, của ông Nguyễn-chánh-Sát nghịch luận với ông đó tự thì chỉ chung, chẳng có một câu nào là vô lý, mà cũng chẳng có một câu nào mà đổ ụp và rủa mát ông bao...

giờ; ày chẳng qua là Ngại sợ ông luận việc vận thời số mạng mà ngăn trở đường tân hóa của trẻ đảng em, nên Ngài phải lấy lời chơn lý mà nghịch luận cùng ông, sao ông khờ chi quá vậy mà không hiểu, lại nói rằng người ta rủa mát mình rồi đổ quạu ra mà nói những lời cộc-càng thô lỗ như bọn chèo hàng, vậy chẳng là mất hết nho-gia khí tượng đi còn gì?

Ông lại trưng sách ra rằng: Dụng chi tác hành, xá chi tác tàng, khi dùng thì chen lẫn ra giữa chốn thị-triêu đó hội, đoạt lợi tranh danh, khi thôi thì về nơi chốn cố viên mà an thần dưỡng tánh, vịnh nguyệt ngâm phong; ày là đường tấn thối của quân-tử trường phu.

Phải đó chứ! Hèn chi lúc trước tôi thấy có một bọm râu mà mày lên ở tại Saigon mà viết Báo, lại học theo thói Sĩ-Khanh mà tranh danh đoạt lợi với một cô kia, cô ấy tức mình đại náo với bọm ta tại Nam-bồng-Phát, làm cho hần rớt khăn vải áo nơi chốn đô-hội thị-triêu, ày là chỗ dụng chi tác hành của trường-phu quân-tử đó đa!

Sau hần bô có nọ trốn tuộc về Gò-công, có nọ theo gặp hần, hần không biết làm sao, mới năn nỉ dỗ dành mời cõ vào nhà anh em mà dùng cơm, đang ăn uống nửa chừng, hần giã đau bụng làm bộ đi đồng, rồi lỏn ra ngã sau mà giòng mắt; ày là chỗ xá chi tác tàng của quân-tử trường-phu như vậy đó, phải không??

Ồi thôi! Người như vậy dầu có thiệt chết đi nữa cũng không tổn chi cho xá-hội, huống lựa là lời rủa mát mà thôi.

Chỉ như ông nói ông Nguyễn-chánh-Sát rằng bốn Nam trực Bắc vào Rachgia Bacliêu khai khẩn điền địa đó mà ông cho rằng bí; É! lếu lảm nà! Người ta lấy lý-tưởng mà nghịch luận với ông, sao ông không đem lý-tưởng của ông ra mà phản đối với người cho phân biệt trắng đen, lại đem việc gia-tình của người mà biếm nhẽ; vậy chẳng là chạ lảm; sao ông không xét, vậy chớ như các đảng kinh-tế-gia bên Âu bên Mỹ, hoặc bên Nhật bên Tàu, mà họ cháu lưu khắp hết toàn cầu kinh đình thương mại đó ông cũng bí cũng chề rằng bốn Nam trực Bắc nữa sao?

TÚY KIỂU GIAI NGHĨA

(Tiếp theo)

Ày là trường-phu quân-tử hồ thí tứ phương; trong việc sanh nhai, bát cẩu là việc nào, hễ có lợi mà lợi không trái đạo-lý thì làm, ày là quân-tử bất khi đó. Chớ chẳng phải như đũa thất-phu kia, tuổi chất trên đầu cho nhiều mà không biết lo tự chủ lấy mình, để núp ẩn theo xá nách đờn-bà mà nhờ manh quân tâm áo, đến buổi cơm chẳng lành canh chẳng ngon bị đờn-bà họ làm nhục rồi trốn ngược trốn xuôi mà gọi rằng xá chi tác tàng. Oi! Tàng gì mà tàng như tàng nớp vậy? Ày là tôi chỉ cái gương xấu của bọn thất-phu cho Lê-tiên-sanh nghe chơi cho tiêu khiển đó thôi, chớ học-thức huân tàng như Tiên-sanh vậy tôi dăm đầu vô lễ với Tiên-sanh mà đi tiêu ư đại phương, xin Tiên-sanh miềng chấp.

TRẦN-THỊ-MIẾU
Liềm chằm.

XIN CHỜ LẮM
Nhà in và nhà bán sách

HIỆU
Imprimerie-Librairie de l'Union
157, Rue Catinat, Saigon

CÁO BẠCH

Lời kính rao cho Lục-châu chú quân-tử rõ: Nguyên sở nhà in hiệu là Imprimerie de l'Union này là của MM. Lê-văn-Nghi và Đinh-thái-Sơn dit Phát-Toán làm chủ khi trước; mà nay đã bán lại cho tôi rồi. M. Lê-văn-Nghi thì mắc lo việc ruộng nương cho nên không buôn bán nữa; còn M. Phát-Toán thì ra lập một tiệm sách tại đường d'Espagne gần chợ mới Saigon, chớ không còn làm nhà in nữa.

Vậy trong Lục-châu các bàng Cai Phó tông, hoặc hương-chức các làng, cùng các đảng phú-hộ hào-gia, nếu có cần dùng sách vở bộ số giấy mực; hay là muốn in những vật chỉ tại nhà in này, thì xin đề thư gởi cho tôi là: M. NGUYỄN-VĂN-CỬA, chủ nhà in Imprimerie de l'Union, 157 rue Catinat Saigon; xin chớ có lảm mà gởi cho Phát-Toán nữa.

NGUYỄN-VĂN-CỬA
cáo bạch.

Đặt ngay lên ngựa tức thì,
Phóng theo viên sách, bốn bé lửa
đồng;

Sàn thây vô chủ bên sông.
Đem về để đánh lặn sông (1) ai
hay.

Tôi đòi bách lạc hồn bay,
Xong pha bụi cõ, góc cây ăn mình.

Thúc-ông nhà cũng gần quan,
Chợt trông ngọn lửa thạt kinh
rụng rời.

Tớ thấy chạy thẳng đến nơi,
Tôi bởi tưới lửa, tìm người lao-
xao.

Gió cao ngọn lửa càng cao,
Tôi đòi tìm đủ, nắng-nào thây đầu?

Hạt gạo hạt-hải nhìn nhau,
Giếng sâu bụi rậm, trước sau tìm
quàng (2)

Thầy vào chôn cũ phòng-hương,
Trong tro thây một đồng xương
cháy tàn.

Ngay tình ai biết mưu gian,
Hàn nạng thôi lại có bản rằng ai!

Thúc-ông rơi lụy vắn dài,
Nghĩ con vắng-về thương người
nét na!

Di hải nhật sắp về nhà,
Nào là khâm liệm, (3) nào là tang
traí (4).

Lẽ thường đã đủ một hai,
Lục-trình (5) chẳng cũng đến
nơi bày giờ.

Bước vào trong chốn cũ, phòng
xưa,
Tro than một đồng, nắng-mưa
bôn tưng.

Khuyến Ưng bát Túy-Kiều rồi đặt ngay
lên ngựa tức thì,
Hồi lại đốt phòng thêu, viên sách, bốn
bé lửa cháy đồng hết.

Lại sáng có cái thây vô chủ ở một bên
sông,
Chúng nó vớt lên, đem về để đánh
lặn sông ai hay đầu!

Đường cơn lửa cháy, nào là tôi đòi
gi bách lạc hồn bay hết,
Xong pha bụi cõ, góc cây ăn mình.
Còn Thúc-ông nhà cũng ở gần một bên.
Chợt thấy ngọn lửa cháy thạt kinh
rụng rời,

Tớ thấy gì đều chạy thẳng đến nơi hết.
Tôi bởi tưới lửa, lại tìm người
lao xao nữa.

Rủi cho lại gặp ngọn gió cao, nên lửa
càng cao,
Tôi đòi trong nhà tìm đủ hết, Một nằng
Kiểu không biết ở đâu!

Cả nhà đều bắt-hơ hắt hải nhia nhau,
Nào là giếng sâu bụi rậm gì, trước
sau tìm quàng hết cả.

Vừa chạy vào trong chôn phòng-hương,
Xây thây trong tro một đồng xương
cháy tàn rồi.

Mình là người tình ngay, có biết mưu
gian của ai đâu? Hạng thiệt là nằng
Kiểu, chớ có bản rằng ai ở đâu!

Thúc-ông! thấy dầu như vậy, nên rơi
lụy vắn dài,
Nghĩ đến con mình vắng về, mà thương
người nét na.

Mới dạy người nhà đi hải nhật sắp
đem về nhà,
Nào là lo bề khâm-liệm, nào là lo bề
tang-traí

Theo lẽ thường cũng đủ một hai;
Thì lục trình (đường bộ) chàng Thúc
cũng về đến nơi bày giờ.

Mới bước vào trong chốn cũ, phòng
xưa,
Thị thây một đồng tro than, nắng-mưa
bôn tưng,

NGHĨA XUÔI

Khuyến Ưng bắt đặng Túy-Kiều rồi, đặt ngay lên ngựa tức thì nào là phòng-thêu, nào là viện sách gì; bốn bề đều lửa cháy dông hêt; lại sẵn đâu có một cái thầy võ chủ ở bên sông, chúng nó vớ lên đem để đánh lộn sông nào có ai hay. Còn những tôi dôi ở trong nhà đều phách lạc hồn bay, đứn thì xông pha bụi cỏ mà trốn, kẻ lại kiếm gốc cây mà ẩn mình. Đây nói đến Thúc-ông là cha Thúc-Sanh nhà cũng ở gần quanh một bên, Chợt thấy ngọn lửa nhà Kiêu cháy thất kinh rụng rời, Tô thấy gì cũng đều chạy thẳng đến nơi, lớp thì tôi bơi tướt lửa, lớp thì tìm người lao xao. Trời đương cơn gió, nên gió cao chừng nào ngọn lửa càng cao chừng nấy, tôi dôi trong nhà thì tìm đủ hêt, duy có một nàng Kiều không biết ở đâu? hắt-ho hắt-hắt xúm nhau lại mà nhìn nhau, nào là giêng sâu bụi rậm gì, tìm quàng trước sau hêt; tìm hêt rồi không có Kiều mới chạy trong chốn cũ phòng thơ, thì thấy trong tro có một đồng xương cháy tàn l! Oil tình ngay nào có ai biết mưu gian

của ai đâu, hẳn là nàng Kiều chết rồi, có bản rằng ai ở đâu! Thương hại cho Thúc-ông rơi lụy vẩn dài! nghĩ coi mình vãng về, mà lại thương Kiêu nết na; nên dạy người nhà đi hái nhật sáp đem về nhà, nào là lo việc khâm liệm, nào là lo việc tan trai cho Kiêu. Theo lẽ thường đã đủ một hai rồi thì Thúc-Sanh đi đàng bộ cũng vừa đến nơi bây giờ, mới bước vào trong chôn cũ phòng xưa, thì thấy tro than một đồng, nâng mửa bôn phía tường.

DIỄN TÍCH

- (1) Đánh lộn sông là : gạt người, đánh lộn người, như người đánh me lộn vậy.
- (2) Tìm-quàng là : dụng đầu tìm đó. Tục thường nói: là bắt quàng bắt niền.
- (3) Khâm-liệm là : liệm-xác.
- (4) Tan-trai là : để tang, làm chay cúng tế.
- (5) Lọc-trình là : đường đi bộ.

(Sau sẽ tiếp theo).

TRƯƠNG-MINH-BIỆN

Tò lòng cảm tạ

Tôi là Hồ-văn-Hữu ở làng Chi-hóa (Gia-định). Nguyên vợ tôi nó đau ruột đau gan chỉ không biết mà trầm trệ gần hơn hai năm, uống thuốc cũng nhiều thấy mà không hêt. May tôi gặp được ông thầy tên là Lý-phùng-Sinh ở đường Bourdais số 184 Saigon, ông cứu vợ tôi có 20 ngày mà nay đã lành mạnh như xưa.

Thiệt tôi không biết lấy chi mà đáp nghĩa cho vừa, nên phải dụng vài lời mà tỏ ý cảm bội ơn dày của người vì vậy tôi tạo.

HỒ-VĂN-HỮU.

Nam-trung Nhựt-báo

Mỗi tuần xuất bản một kỳ

Giá trọn năm..... 5 \$ 00
 Giá sáu tháng..... 3 00
 Bán lẻ mỗi số..... 0 10
 Báo quán tại đường Catinat, số 157, Saigon

THỨ GIANG-HỒ

(Tích Giu-ly-Hue lưu lạc)
(VOYAGE DE GULLIVER)

(tiếp theo)

Lần lần Tạo-vật càng ngày càng môn chí nên sanh loài người càng ngày càng yếu đuối, cho đến đỗi một miền ngói trên mái nhà rớt rudi trúng nhâm cũng chết, trẻ nhỏ liện chơi một cục đá rudi, trúng nhâm cũng chết, muôn qua một cái mươn rudi hạt chơn cũng chết.

Tôi đọc hêt quyển sách rồi ngồi nghĩ mà tức cười thêm. Loài người chđ muốn không cùng! Dã xứ này ngàn vạn như vậy, cao lớn như vậy mà cũng chưa vừa Sòng! ong suy cho cùng xét cao kỹ thì dân xứ này trách Tạo-hóa nghĩ cũng chẳng

quấy chi mấy, bởi vì trong xứ ta sự học thức đã thông thiên đạt địa mà cũng còn chưa vừa lòng thay.

Ấy trí thức của dân sự xứ này thì vậy đó, còn việc binh, kẻ lính bộ là 167 muôn 6 ngàn còn lính mã-kỵ là 3 muôn hai ngàn. Người quý-tộc ở địa phương nào thì làm tướng trong địa phương ấy, còn những người làm ruộng những kẻ buôn bán đều làm lính cả.

Ngày nọ tôi có đi coi lính ở tại kinh-đô tập. Họ nói ra tập đây có 22 ngàn lính bộ và 6 ngàn mã-kỵ mà thôi, song chỗ tập lính rộng lớn quá tôi ngó không cùng, nên không liệu số lính là bao nhiêu được. Lính mã-kỵ lên lưng ngựa rồi thì cao gần 86 thước mộc. Khán-quan nghe nói ghé k-ông? Phải khán-quan mà ngó thấy còn ghé hơn nữa. Hề hờ một tiếng thì lính đều rút gươm trần, coi pại khi mạnh mẽ lắm, dường như cả muôn yến chớp nhán sáng lòa khắp bốn phương trời.

Ban đầu tôi chẳng hiểu vì cơ nào Đức vua sửa trị một nước không ai tới được, không lo ai xâm lấn biên cương, mà lại bày quân gia khí giới chi vậy. Sau lần lần hoặc nhờ chuyện văn hoặc coi truyện sử, tôi mới rõ rằng trong xứ này nhưn quân cũng hay xao động như trong các xứ văn-minh vậy, vì ai cũng muốn oai quyền, ai cũng ham phú-quí: Quan thì muốn có quyền, dân thì muốn tự do, vua thì muốn chuyên chủ. Những điều ấy tuy quốc luật có ngăn ngừa, song có khi cũng bất-bình làm cho rối loạn trong nước. Lớp ông nội của đức-vua này thì có nội loạn một lần. Ngài tuy bình phục được, song cũng chính tu binh mã mà để phòng hoải. Tại đó nên đời này truyền đời kia đến nay hãy còn binh lính đó.

Hộ giá Thánh-hoàng chơi me biển,
 Nhờ ơn chim Phụng thấy què xưa.

Tuy tôi chưa hiểu phải dùng thế nào mà thiệt cũng chưa tinh coi phải liệu

NHÀ IN HIỆU
IMPRIMERIE DE L'UNION

của ông
NGUYỄN-VĂN-CỬA

17, Rue Catinat Saigon



Anh em thầy chưa? Xưa Võ-Tông mà đánh cọp, thiệt không biết va nhờ ừng giồng gì mà mạnh như vậy. Chớ nầy mà tôi vật con cọp này nhào hớt đây, thiệt tôi chỉ nhờ ừng có một thứ thuốc Kim-sắc bồ-hườn của Tiệm Nhị-thiên-Đường ở tại đường Canton, số 38, Chợ lớn mà thôi.

phương chi dặng ra khỏi xứ này, song trong trí tôi vẫn chắc một ngày kia sao cũng trở về quê xưa được. Thuở nay chưa có chiếc tàu nào ở Âu-châu mà đến xứ này. Tàu tôi xiêu lưu đến đây là trước hơn hết bởi vậy Đức vua truyền lệnh nếu có chiếc tàu nào khác mà đến nữa thì phải kéo lên bờ rồi bắt cả bạn tàu cùng người quá giang bỏ lên xe mà xe hêt đến kinh-đô.

Thiệt họ đãi tôi rất trọng hậu. Trên vua và Hoàng-hậu dưới quần-thần thấy đều thương yêu tôi. Song hề tôi nghĩ đến phận nam-nhĩ mà làm như vậy thì tôi buồn bã vô cùng. Tôi chẳng hề quên gia quyến tôi trong giây phút nào hêt và tôi thường trông mong về đến xứ sở dặng ăn ở với những kẻ như tôi và dặng gĩa chơi thong thả khỏi lo ai đập trúng khoi sợ ai vấp nhâm và khỏi sợ chó con theo dọa hăm. Tuy ao ước thì ao ước vậy, chớ tôi không dè đâu mà được về xứ một

chính mau là thường như vậy; để tôi thuật rõ cái thiệp may mắn dị thường ấy cho khán-quan nghe.

Tôi đến xứ này đã mang hai năm. Được qua đầu năm thứ ba Đức vua và Hoàng-hậu ra me Nam-hải hứng gió truyền lệnh đem tôi và con hầu theo. Theo lệ thường quân hầu hạ đem tôi vô hộp rồi đeo trước ngực mà cỡi ngựa. Tôi dạy phải lấy lụa cột bốn góc hộp mà giỡn cho tôi một cái vòng dặng lúc đi đường ngựa chạy tôi nằm cho êm. Tôi lại dạy thợ mộc khoét một cái lỗ trên nắp hộp vuôn vức mỗi bề một thước mộc rồi làm một miếng văng khép mở cho được dặng có hơi gió thổi cho mát me. Nhờ làm như vậy nên lúc đi đường tôi khỏe khoắn vô cùng.

Khi đến nơi rồi vua phán đình giá tại một cái nhà mát cách me biển chừng 6 dặm, và ở đó chơi ít ngày. Đi đường bị nấn gió nên tôi sẽ mũi còn con hầu thì bị một phát đau ngày tôi cứ nằm trong

phòng hoải. Tôi nóng lòng muốn ra dên me đại hải làm, bởi vì tôi mà có trốn về được thì duy có một ngã đó mà thôi.

Tuy chẳng đau chi cho lắm song tôi giả bịnh và xin phép với Đức vua mà đi ra me biển với một tên quân hầu dặng hứng gió biển. Tên quân này tôi thương lắm và thường khi cũng săn sóc tôi, nên Đức vua mới sai nó đem tôi đi. Nó bỏ tôi vào hộp rồi vát tôi ra me biển. Khi đến nơi tôi liện biểu đề hộp xuống. Tôi mở cửa sẽ ngó mông ra biển, trời thanh nước bích, gió thổi chim kêu, làm cho tôi ngồn ngán những nỗi tư hương, khoan khoái chán h' niếm thế tứ. Tôi trông cảnh động tình một hồi rồi tôi nói với tên quân rằng tôi muốn nằm trên vòng mà nghĩ một chút có lẽ nhờ gió mát khỏe khoắn được. Tên quân sợ tôi lạnh nên đóng cửa sẽ lại cho tôi ngủ.

(Sau sẽ tiếp theo)

N. C. M. Đ.

DENTIFRICES
THUỐC ĐÁNH RĂNG
 THUỐC NƯỚC, THUỐC SÉT, THUỐC BỘT HAY LÀ XÀ-BONG CỦA CÁC CHA
BÉNÉDICTINS DE SOULAC

Đầu xảo tại Paris năm 1900, được bằng-cấp trật-phẩm

Thuốc này chánh là thuốc người Langsa bào-chế, tốt hơn các thứ thuốc đánh răng dùng thuở nay.

Thuốc đánh răng thượng-hạng này, làm cho răng sạch-sẻ mà trắng trong, diệt cả loại vi-trùng, sâu răng, khỏi bị siết ăn, dưỡng nướu và miệng được tinh-khiết luôn. Mùi thơm bất-ngạt. Thuốc nước này các vị ghiên nên dùng mà sủng miệng.

Thứ thuốc sét và xà-bong đựng trong ống thiết nên dùng lắm.

Cà và Đại-Pháp, cà và Toàn-cầu, chẳng có thuốc đánh răng nào qui hơn và rẻ hơn thuốc này.



Lời rao chỉ yếu

Từ ngày Đại-Pháp ra luật ngăn cấm dùng đồ của Đức và của Áo đến nay, kể từ ngày 24 Décembre 1914 và 3 Janvier 1915, thì hai thứ thuốc đánh răng hiệu «Odol» và «Kalodont» đã bị nhập kho rồi.

Muôn cho người mua khỏi lảm, vì sợ ngoại-bang tráo đồ giả vào đó của Langsa, chúng tôi xin biên rõ ra đây hai hiệu thuốc đánh răng của Đức và Áo nói đó:

Odol. — Déposé par la Société Lingner Werke Aktiengesellschaft, à Dresde (Allemagne).

Kalodont. — Déposé par la Société KK Landes Privilegierte Milly Kersenseifend und Glycerin Fabrik, von F. Sarg's Sohn et Co, à Vienne (Autriche).

Người Đại-Pháp và người Annam phải biết rằng hai hiệu thuốc đánh răng đó là đồ của kẻ nghịch.



ÉLIXIR DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



POUDRE DENTIFRICE

Trại thợ mộc hiệu Lược-Long
 tự Nguyễn-long-Thao
 ở tại chợ Lái-thiệu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ đường xe hơi Saigon-Thudaumot, có đóng sẵn đủ bằng ấn dài mặt gỗ liễn từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng ấn chẻ kiểu tứ linh (long, lân, qui, phụng), bằng ấn cửa cường 7, 8 trụ cho đến 12 trụ, và bằng ấn mặt đá; bằng tròn một cột xây, chùng chạm tam lần từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giầy lá tày, bằng rượu (table d'apéritifs), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, th áo tron, th áo kiền, th thờ cần, biền liễn, thanh thờ kiền về sơn thủy, chữ đ, chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đảo, mặt dàu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chùng đèn, đài, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời tron tền, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một cái tiệm ngành có bán đủ thứ đồ và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn qui-khách thừa diệp nhân đư-xin ghé tại tiệm tôi mua sắm đồ làm sang, hoặc là đặt món các chùng-dọn trong nhà thì tôi sáng lòng mau làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG-THAO,
 Chủ trại kính cáo.

LỜI RAO

BON NHẠC LANGSA SAIGON

Ông SERSOT, là thầy đàn có danh tiếng có lập một ban nhạc Langsa 25 người, đủ các thứ kèn, cho những người Annam học hơn sáu năm nay, đã tập rành về đủ các thứ bản theo các thức người Langsa; (Marches, Pas Redoublés, Polkas, Mazurkas, Valses, Ouvertures, Fantaisies, Airs Nationaux và Marches funèbres) cũng như các bọn bên phương tây.

Đã hơn ba năm nay, bọn này có dự nhiều đám tiệc, lễ khánh-tán, trước các quan Langsa cũng chơi nhiều chỗ đó của người Langsa, Annam; tại Bón-kèn đường Kim-lập, các nhà hát Tây Saigon, và Lệ-tĩnh đều nghe danh, lại các nhữ-bộ Langsa cũng đều tặng khen.

Vậy trong Lạc-châu, quí ông quí bà, như có diệp chi, hoặc nghinh hôn, tang chế, ăn lễ tân quan, nên viết thư cho ông SERSOT, mà thương nghị; giá cả danh rành, tùy theo xa gần, ông sẽ tính giá nhẹ; trước là đền giúp cuộc vui theo kiem thời, và làm cho đẹp lòng quí ông quí bà chẳng nề tốn của mà xem thầy con nhà Annam càng ngày càng tân bộ.

Monsieur SERSOT,
 Chef de l'Harmonie Indigène,
 N° 55, Rue Richaud
 SAIGON

Thập đèn đá

Tỉnh Cần-thơ muốn bán lại giá rẻ đã món đồ dùng trong sự thập đèn đá có đủ sức thập đăng nhiều nhà và một Châu-thành nhỏ.

Các món ấy kê ra sau đây:

- 5 Cái máy lớn (grands générateurs).
- 1 Cái máy nhỏ (petit générateur).
- 34 Cái đèn lớn (grandes lyres).
- 100 Cái đèn nhỏ (petites lyres).
- 56 Cái đèn gắn trong vách (appliques).
- 10 Cái đèn treo nhiều ngọn (lustres).
- 7.000 kilogrammes giầy chi.
- 7 Cái đèn thường.
- 50 Cây đèn cắm đường.
- 24 Tiêm đèn.

Ái muốn hỏi đều chi xin viết thư cho quan chánh Tham-biện chủ-tỉnh Cantho.

Xe hơi bán rẻ

Tôi có bán hai cái xe hơi một cái lớn, một cái nhỏ. — Cái xe hơi lớn hiệu BERLIET 4 cyl. 12 H.P. 5 chỗ ngồi — Không nức không bẻ. Moteur Magnéto Bosch tốt lắm; và mui cũng còn tốt. Như vị nào muốn mua làm xe đưa đồ hay là đi chơi cũng tiện, ít tốn essence. Trừ ra về ruộng củ mà thôi định giá 1.000\$.

2° Automobile GLADIATOR 1 cyl. 8 H.P. ba chỗ ngồi, máy còn tốt lắm, Magnéto Bosch, còn tốt hết thảy; như vị nào có muốn mua đi làm công việc buôn bán thì tiện lắm, hay là đem xuống làm tàu hơi càng tiện hơn nữa, đèn đủ hết theo của nó giá 350\$. Như vị nào có muốn mua xin đến tại nhà tôi thương nghị cùng tôi.

ĐỖ-NGỌC-SỎ
 Garage Automobile
 BACLIEU.

ĐÀO-MỸ-THANH

ở đường d'Espagne, số 38, Saigon

TIỆM KHẮC CON ĐÀU
 BẰNG ĐỒNG VÀ CAO-SU



CHẠM BẰNG ĐỒNG,
 BẰNG ĐÁ CẨM THẠCH

Kính cùng chư quí-vị dựng tường; tôi có lập tiệm khắc con dấu đồng, chạm bằng đồng, bằng đá cẩm thạch, và các thứ con dấu có ngày tháng, có số, dấu chữ nổi (Timbre sec), tôi cũng làm được con dấu Xi-kên. Như chư quí-vị muốn dùng thứ nào thì tôi làm được theo ý muốn và giá rẻ, như chư quí-vị muốn dùng catalogue, xin viết thư cho tôi, tôi vui lòng gửi đến.

CÁO BẠCH

Kính trình quí-vị dựng rờ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bài số 87, Saigon để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hố, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, ván, ván..... Có khác các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm gỗ đá cẩm thạch ván, ván....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thứ nhưt là các thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quí-vị muốn mua món gì ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì chúng tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiều cớ chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Au bonheur des Tonkinois
 LE-TIÊN-CHỨC
 87, Rue Catinat— Saigon.

TRẠI THỢ MỘC MICHEL
Nguyễn-hiệp-Hòa
Tại chợ Lái-Thiếu

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là :
Bàn ăn mặc-dá dài, có cần 2 kiêu. — Bàn
ăn mặc-dá tròn có kẻ thành. — Bàn
ăn mặc-gỗ liền 4 kiêu. — Bàn tròn 4
trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. — Bàn
xây cối mặc-liền. — Bàn lau 12 trụ. — Bàn
khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3
kiêu. — Váng một chơn tiện, văng gỗ
hai, và văng ba. Tủ thờ, cần 3 kiêu; Tủ áo,
Tủ rượu (buffet); giá nón dù (Porte
parapluie et chapeau), Trụ kiền (colonne)
ghế bán-kết (Banquette),ghế ngồi 5 kiêu,
ghế *Bàng nguyệt*, bàn viết 3 kiêu, văng
mặt bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kiêu thời, bằng cây
trắc, cầm lái, gỗ, toàn là cây danh mộc,
thợ làm khéo léo tinh xảo, không giả dối.
Xin quí ông có muốn dùng các món
đồ chung dọn trong nhà, thì xin gửi thư,
hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại
chợ Lái-Thiếu đường ra công-xi-ho
(Abattoir), hoặc mua hay là đặc, thì tôi
sẵn lòng làm mau và vừa theo ý quí-vì.

CHỦ TRẠI MỘC.
cẩn khải

LỜI RAO

Kính cùng tôn bâng quan khách được
hay : Nhà gỗ hiệu DƯƠNG-HUỆ-VINH-
PHÁT, ở đường AMIRAL COURBET, môn
bài 53, Saigon, phòng vệ sạch sẽ tinh anh,
đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn,
lại gần gare chánh Saigon, rất tiện lễ
cho quan khách tới lui, xin rộng lòng
thi ân một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm
chúng tôi lễ hiền kính sĩ là thế nào.

ANTOINE BÀU, đồn kính.
Số 53, Amiral Courbet.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE
« MICHEL THO »
93, Rue Catinat — Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, đầu và xa-
bong thơm, phấn thoa mặt, vớ, giấy lưng gia,
& đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách
cha ông C. ANDIN ET FILS (Imprimerie Librairie
Commercial) có phòng hớt tóc sạch sẽ, giá rẻ.
Lãnh in các thứ sổ, sách, cần đứng trong Láng,
Tông, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v.
bán thơ, truyện đủ thứ, sửa máy may máy viết
các hiệu.

Lục-châu quân-fu muốn mua món chi, tiệm tôi
không có tôi cũng sẵn lòng mua đùm cho có
mà gửi chẳng nề công.

Michel LÊ-VĂN-THO.



Chư-vị cần dùng các thứ con dấu xin đặt nơi
tiệm tôi, cách làm đã kỹ càng mà giá lại nhẹ.
Có Catalogue các thứ con dấu mới in song
năm 1918, xin liệt vị gửi thư cho bản tiệm thì
bản tiệm sẽ gửi đi liền để liệt vị lựa kiểu khéo
mà dùng.

T.-KHANH-LONG
Cẩn khải

Pháp-Việt khách lâu
(HOTEL DE FRANCE)

Phòng vệ sạch-sẻ rộng rãi mát mẻ vô
cùng, bồi bạn lạ, hồ đầu có đó.
Lục-châu chư quân-tử có đi xin ghé
lại nghỉ ngơi, chắc sao chư quân-tử cũng
được vui lòng toại chí.

大攝相影樓
KEN-CHAN-LAU

TIỆM CHỤP HÌNH VÀ RƠI HÌNH NHỎ RA LỚN
Số nhà 236, đường Thủy-bình
CHOLON

Tiệm tôi nghiên-cứu cách chụp hình, cũng đã
lâu năm, mới khai trương được ít tháng nay, có
nhiều tay thợ lỳ hình rất khéo thượng hạng. Và
lại những vật liệu, như giấy, nước thuốc, đều là
đồ thượng phẩm mua của các cửa hàng có danh
tiếng bên Thái-tây gửi lại.

Xin chư quí khách muốn lỳ chơn dung tốt,
làm của dầu tích đồ đời, mời dời gót ngọc đến
tiệm tôi, có sẵn đồ y-phục, và đồ trang sức
nam nữ, bày biện phong-quan. Lại có nhiều tấm
cảnh vẽ, nước non, cây cối, lâu đài rạt là mắt.
Nhà tiếp khách, chia riêng bên nam bên nữ, mà
giá thiết nhất rẻ. Chư-vị vui lòng quang-cổ
chúng tôi hết sức hoan-ngình.

GIÁ TIỀN

Table with 5 columns: Cách thức lình, Giấy citrate láng hai tâm, Thêm mỗi tâm, Giấy gélatine bromure hai tâm dán trên giấy bói, Thêm mỗi tâm, Chuộc niềng kiền, Cho nước thuốc màu.

Như ai muốn kêu đi chụp chỗ nào xa hơn
thì phải chịu tiền hành phí.

Table with 2 columns: Giấy gélatine bromure, CÁN KIẾP.

GIÁ HÌNH CHỤP VỚI CARTES POSTALES
12 tấm..... 4\$00 || 6 tấm..... 2\$50

Trợ-lý-nhơn LÊ-HUY-NAM phí là
露披南輝黎人理司

PNOM-PENH-BAZAR
TRƯỜNG-XUAN

- BÁN SỈ BÁN LẺ
Núc áo bành-tô, ò-xa-cừ, kiêu đẹp.
Núc áo bành-tô, ò-xa-cừ kiêu đẹp.
Núc áo so-mi (chemise) xuy vàng, mỗi bộ
Lược sừng gò tóc cúp — 12 cái.
Đồng-hồ, tau lạng, kiêu để hình, hình có
khuôn, chưng đèn, xe hơi, xe ngựa nhiều
thứ, mỗi hộp 12 cái khác thứ (do trẻ em)
Cartes postales giặc Au-châu một trăm.
Khăn bàn lòng dệt bông hoa hoè,
Giấy viết thư, mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu
« Toile Supertine » 12 hộp.
« Cosette » 12 hộp.
« Idylle » 12 hộp.
Bao thư vàng thợ thường một ngàn cái.
Bàn chải răng, 12 cái.
Gửi contre remboursement. Ai mua từ 10\$ thì
trở lên phải gửi trước đặt cọc 1\$ 00, nếu
trừ mỗi hàng cũ.

Le Directeur Gérant :
LÝ-HỮU-DU

25-26 Quai Piquet, Phnom-Penh.

QUYNH-MỸ
NGUYỄN-NGỌC-CU'
Số 30, đường Amiral-Courbet
(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cá, trà-
hột, trà-tàu, thuốc kết cũng các vật dùng
khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh
Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại
đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố,
gửi giấy, thì có kẻ đi đến nhà chẳng sai.
Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chớ nghỉ sạch
sẽ tiện. Muốn dùng cơm từ bữa ăn, hay
lễ muốn dùng cơm thì g. cũng được. Lại
có chớ nghỉ ngơi thong thả xin chư ông
ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE
38, Rue de Canton — Cholon
Tiệm chánh ở tại Quảng-dông, ông Lương-y Vi-Tế-Sanh chủ sự.

Suru - Độc - Linh - Dược
(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liều là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế-giới, hề mang lấy
mồ, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thâm, rất độc,
cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh-hùng hào-kiệt,
có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc di truyền lại cho vợ
con, ấy cũng đều tại đây làm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liều cũng
đã nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy dựng nhiều cái mới tẻ mà
nghiệm ra, vì có nhiều thấy trị bệnh Hoa-liều hay dùng những vị Bá-dậu-sương
mà xử oho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đả-g xuyên, như vậy thì chẳng những
là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái
sự hại ấy rất to. Và chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mấy nơi
mạch máu, chớ không phải là ở hoai một chỗ, nếu xử như vậy mà xử ra mấy nơi
mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là rúc cái nhiệt độ nó đang hành
mà cho xử ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi,
chớ, nói lạnh chớ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm đó.

Bởi vậy xét rõ các cơ-ay, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông
Lương-y dùng nghiên-cứu, chứng bệnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà
cứu người, và giúp đời, và trị tánh thuốc cũng là hòa-bình, không ngứa không xử
lâm, bệnh nặng thì mỗi ngày xử hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xử một lần, không
đau bụng, cũng như thể người mạnh lại dần vào các nơi mạch máu mà đuổi các
chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiêu-tiền, hay là nơi thở mà ra.
Đều cho người không phải bệnh Hoa-liều mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch
sạch sẽ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khoẻ khoắn.

Chớ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liều kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương, Bán thân bắt toại,
Tim-la lở loét, Dương-mai mọc mực,
Đau bệnh hột-xoài, Ung thư nhọt ghê,
Huyết khô huyết độc, Lát voi lát đống tiền,
Ghê độc lấy lựa, Vô danh thủng độc,
Hạch nơi chỗ độc, Các chứng độc ngoài da.

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì
thuốc này trị dứt nọc chẳng cần tái đi tái lại nữa.

Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi
ngủ một muỗng. Còn thuốc hườn, uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối,
phải tắm mỗi ngày một lần và phải cứ đỡ ăn chua, đồ sống sít.

Mỗi va thuốc nước và thuốc hườn, giá là..... 3\$ 00

Bijouterie Saigonnaise
TIỆM
Minh-thành-Hoà
BÁN ĐỒ NỮ TRANG
33, Rue Schroeder. — Saigon

Kính lời cho lục-châu chư quý-khách
đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ
nữ-trang theo kiểu kiêu-thời, rất nên xinh
đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder
số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ
nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-bình
(Rue des Marins) số 184 tục danh là bán
cháo-múi, nên tôi thường biểu ý quý-bà
quý-cô tra dùng đồ nhẹ nhàn và huế-mỹ.

Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đến nay
cùng nhờ ơn quý-bà chiêu cổ cho người
đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày
nay mà trong lục-châu hiệp hùng, lập
tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi
làm vui mừng cho các ông và cầu xin
cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính
NGUYỄN-VĂN-LẠC dit BẦY-KUỒN.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Luro môn bài 99 và 101.
(Đà-t-hộ) Saigon
TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm
tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mũi, xe hai
bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe
cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu,
bánh xe cao-su bằng cây giá-tị bên tây chờ lại,
cao-su dẹt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đó
bất kể xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây
may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chông
đạp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đá theo xe,
son xe.— và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến Đà-t-hộ xin ghé
lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi
làm, sau có cần dùng tôi chỉ da thiếu mua giúp
lần—ngồi, thì tôi rất cảm ơn hạ cò. Còn chư qu
khách ở xa muốn gửi thơ hỏi thăm món chi cũng
giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có bán những là đèn xe, bánh
cao-su giá-tị, đồ bắc kê da tây nơi tiệm Thái-
Bình trước nhà giày xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-
tinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khải

美 國 牙 科 新 法
TIỆM TRỒNG RĂNG

THEO KIỀU HUỆ-KY
N° 195, rue des Marins — Cholon.
開 關 女 士
M. Chan-Kuan-Minh 曾 君 文
M^{me} Quan-Dai 君 文

Nay chúng ta sanh nhâm đời Văn-minh phải
cải cựu hoá tân; thứ nhứt răng trong miệng
minh, nếu hư rụng một 2 cái, chằng những là
khó coi lắm, mà lại làm cho cực mình khi ăn
uống. Nếu rụng đâu trồng lại đó, cửa sửa
cho bằng thì coi mới đẹp, và ăn uống tự
nhiên khỏi cực lòng mà lại nói nói cười cười
thêm có duyên nữa.

Nguyên tiệm của 2 vợ chồng tôi trồng răng đây
có thứ tự như đời ông con trai thì tôi ra công
làm. còn phận đời bà con gái thì có vợ tôi làm
chăng phải xua hó như nơi khác. Tiệm tôi
trồng răng đây, thật là theo kiểu thức Huệ-ký,
như răng trắng răng đen, đủ các thứ màu, và
bịch răng hoặc vàng Tây hoặc vàng Annam v. v.

Sửa răng không hề làm đau như chỉ hết, mà
cách làm như thầy đều chắc chắn hẳn hoi. Vậy
xin chư quý-ông quý-bà khi vào có cần dùng về
việc trồng răng, bịch răng hoặc cửa sửa lại cho
bằng thì xin chịu khó đợi giờ ngọc đến
tiệm tôi một chuyện mới rõ là công tôi làm
thiệt đáng tiền. Nay kính.



Thuốc Phát-lạnh-huôn trị bệnh nóng
lạnh rất nên thần hiệu; tại tiệm Nhị-
thiên-đường ở Cholon có bán.

VỪA LỚN TRỪ ĐỒ VẬT THỰC
NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HÃNG MOTTET VÀ CÔNG-TY
H BLANC và HAUFF
Đường Catinat, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (thùng và ra ve)

MAU DE TABLE NATURELLE

Perrier



WITH WHISKY, BRANDY, WINES, LEMON

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng
và ve, ve lớn, ve phân nửa và
ve góc tư.



Sữa hiệu CON GẤU

Sữa tươi tốt như mới nặn ra

SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condensé

Chất sữa béo lên

Sữa bò hiệu CON GẤU tự hành Suisse làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVE-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERVOD, viết rõ ràng lắm.

THO
Thiện ác hữu báo

Thơ này đặt theo điệu lục-bác, vần câu
xuôi miệng dễ đọc dễ ngâm, sự tích
cũng hay, báo ứng rất nhiệm mầu, đáng
đề mà làm gương cho hậu thế. Liệ-vị
cũng nên mua để cho em trẻ nó ngâm nga
mà chơi, tưởng cũng là hữu ích.

Giá mỗi cuốn là.....0\$10

Tại nhà in l'Union của Ông Nguyễn-văn-
Cần, số 157, đường Catinat có bán.

Lời rao

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầy
đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón
tại đường d'Adran môn bài số 110. Kể
từ ngày 1^{er} d'Avril 1918, thì tôi dời tiệm
qua đường d'Ormay môn bài số 49.—
Xin quý ông và quý thầy nhâm lúc nhàn
du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi
sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT
49, rue d'Ormay, 49— SAIGON

ĐẦU XỔ

Cửa nhà thuốc
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
38, Rue de Canton, à Cholon

Thứ dầu xổ này của bốn-đường hết
lòng nghiên cứu mà chế ra, rất nên thuần
lương sạch sẽ, những người nóng nảy
trong mình, hoặc ban trái độc địa, hoặc
nóng cảm nhưt đầu, hôi miệng, ăn
không đặng tiêu, đường đại tiện huất bón.

Hễ dùng thứ dầu này mà xổ thì thấy
hiệu nghiệm luôn:

Cách dùng:

Sớm mai để bụng đói, trộn nó với
nước cà-phe mà uống.

Người lớn mỗi lần uống 1 ve.

Con nít { 2, 3 tuổi mỗi lần uống 1 muỗng canh.
6, 7 tuổi mỗi lần uống 2 muỗng canh.

Cả mỗi ve..... 0\$20

Thuốc bột chà răng

Cửa nhà thuốc

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
38, Rue de Canton, à Cholon

Phàm người ở đời, răng là một vật rất
quý rất cần dùng hơn hết, nếu chằng biết
lưu ý mà giữ gìn, thường thấy có nhiều
người chưa bao làm tuổi mà răng đã rụng
hết, cho nên phải có thứ phân để chà
răng là đồ rất cần kíp.

Bởi nghĩ vậy, cho nên bốn đường chằng
nặng nhọc nhàn, gia tâm nghiên cứu mà chế
luyện ra một thứ phân tốt, đã làm cho
thơm miệng mà giết được sâu. Nếu dùng
nó mà súc miệng chà răng cho thường
mỗi ngày, thì răng đã sạch mà lại bền
chắc lâu dài, khỏi lo đau nhưt chi cả.

Mỗi hộp giá là..... 0\$30

東 DAI - DONG 大

49-51, Rue Duperré, 49-51
SAIGON

Chụp hình đủ kiểu, tốt lắm!

Trồng-răng và bịch răng

GIÁ RẺ LẮM!!